

# 閒情

# 一周

## TREND weekly

# 加西版

逢星期四出版

Telephone: 403-262-0066 Fax: 403-233-2172  
Advertising: 403-617-2100 Email: danny@trendweekly.com  
Address: 215-1110 CENTRE ST. NE CALGARY T2E 2R2

Web Site: [www.trendweekly.com](http://www.trendweekly.com)

FREE DISTRIBUTION Every Thursday

2018 / 06 / 07

VOL. 17. 23

# T.POT

China Bistro

大戶人家

訂座電話: (403) 532-3982

Unit 100, 9650 Harvest Hills Blvd. NE

### 頌親宴

Combo for 4 / 148

花膠瑤柱金菇羹

Fish Maw, Enoki, Dried Scallop Thick Soup

中式醬燒牛仔骨

Beef Spare Ribs in Brown Sauce

花雕頭抽龍蝦

Stir Fried Lobster with Chinese Cooking Wine and Soya Sauce

茶皇太爺雞 (半隻)

Tea Smoked Chicken (half)

或 宮廷貴妃雞 (半隻)

or Steamed Free Range Chicken (half)

金瑤扒豆苗

Stir Fried Snow Pea Sprouts with Dried Scallop

絲苗白飯

Steamed Rice

椰汁香芋紫米露

Taro and Black Rice Sweet Soup with Coconut Cream

### 溫馨天倫宴

Combo for 6 / 198

花膠瑤柱金菇羹

Fish Maw, Enoki, Dried Scallop Thick Soup

麥片大蝦

Fried Cereal Prawns

蟹肉燴琵琶豆腐

Fried Tofu Shrimp Balls with Crab and Veggies

荷葉金銀蒜蒸龍蝦飯

Steamed Lotus Leaf Wrapped Lobster with Garlic and Rice

茶皇太爺雞 (半隻)

Tea Smoked Chicken (half)

或 宮廷貴妃雞 (半隻)

or Steamed Free Range Chicken (half)

清蒸海上鮮

Steamed Live Fish with Green Onion, Ginger

金銀蛋浸菠菜

Salted Egg, Century Egg and Spinach in Broth

椰汁香芋紫米露

Taro and Black Rice Sweet Soup with Coconut Cream

### 謝父感恩宴

Combo for 10 / 498 (可選半席)

大戶人家拼盤

T-pot House Special Platter

金湯海皇羹

Assorted Seafood Thick Soup

脆珊瑚翡翠貴花蚌蝦球

Stir Fried Shrimp and Sea Cucumber Meat with Veggies

黃金雀巢鳳梨牛柳

Stir Fried Beef Tenderloin with Diced Pineapple in Taro Nest

花雕柳姬菇焗雙龍

Stir Fried Two Lobsters with Shimeji Mushroom in Chinese Cooking Wine

或 艇皇香辣雙龍

or Stir Fried Two Lobsters with Chili

茶皇太爺雞 (全隻)

Tea Smoked Chicken (whole)

或 宮廷貴妃雞 (全隻)

or Steamed Free Range Chicken (whole)

澳洲花膠花菇扒豆苗

Braised Fish Maw and Chinese Mushrooms on Snow Pea Sprouts

剝椒梅菜蒸龍躉

Steamed Lingcod with Chili and Dried and Pickled Greens

或 清蒸海上鮮

or Steamed Live Fish with Green Onion and Ginger

XO干燒蝦仁伊麵

Stir Fried E-foo Noodles with Prawns in XO Sauce

金芋鴨鬆炒飯

Duck and Taro Fried Rice

椰汁香芋紫米露

Taro and Black Rice Sweet Soup with Coconut Cream

## 父親節快樂 Happy Father's Day

請預早訂座 Available from 15th June - 17th June 2018



# Honda CHECKERED FLAG EVENT FIND YOUR FINISH LINE.



**HONDA**

## 2018 CIVIC LX SEDAN

MODEL SHOWN: CIVIC TOURING

LEASE FROM APR  
**0.99%<sup>∞</sup>**  
APR FOR 48 MONTHS  
DOWN PAYMENT  
**\$0**  
SELLING PRICE \$21,472 (INCLUDES FREIGHT & FEES)

### GREAT FEATURES STANDARD, INCLUDING\*:

- APPLE CARPLAY™/ANDROID AUTO™
- 8 SPEAKER AUDIO SYSTEM WITH BLUETOOTH™ STREAMING
- MULTI-ANGLE REARVIEW CAMERA WITH DYNAMIC GUIDELINES
- ECO ASSIST™ WITH ECON MODE TO OPTIMIZE FUEL EFFICIENCY

**CIVIC**  
🇨🇦  
**20**

Canada's  
best-selling car  
20 years in a row.

∞ NO DOWN-PAYMENT REQUIRED. TAXES, LICENSE, INSURANCE AND REGISTRATION ARE EXTRA. DEALER MAY LEASE FOR LESS. LIMITED TIME LEASE OFFERS FROM HONDA CANADA FINANCE INC. (HCFI), ON APPROVED CREDIT. OFFERS VALID FROM JUNE 1, 2018 THROUGH JULY 3, 2018 AT PARTICIPATING HONDA RETAILERS. OFFERS VALID ONLY FOR ALBERTA RESIDENTS AT HONDA DEALERS OF ALBERTA LOCATIONS. OFFERS SUBJECT TO CHANGE OR CANCELLATION WITHOUT PRIOR NOTICE. OFFERS ONLY VALID ON NEW IN-STOCK 2018 VEHICLES. WHILE QUANTITIES LAST. DEALER ORDER OR TRADE MAY BE NECESSARY. VISIT HONDAALBERTA.CA OR YOUR ALBERTA HONDA DEALER FOR DETAILS. \*NONE OF THE FEATURES DESCRIBED ARE INTENDED TO REPLACE THE DRIVER'S RESPONSIBILITY TO EXERCISE DUE CARE WHILE DRIVING. DRIVERS SHOULD NOT USE HANDHELD DEVICES OR OPERATE CERTAIN VEHICLE FEATURES UNLESS IT IS SAFE AND LEGAL TO DO SO. SOME FEATURES HAVE TECHNOLOGICAL LIMITATIONS. FOR ADDITIONAL FEATURE INFORMATION, LIMITATIONS AND RESTRICTIONS, PLEASE VISIT WWW.HONDA.CA/DISCLAIMERS OR REFER TO THE VEHICLE'S OWNER'S MANUAL.



**Robert Cheung**  
Product Advisor  
403-667-7618



**Charlie Vo**  
Senior Product Advisor  
403-803-6888



**Michael Lee**  
Assistant Service Manager  
403-291-1444



**Raymond Li**  
Finance Manager  
403-291-1444

**T&T Honda**  
Steering You Straight<sup>SM</sup>

888 Meridian Road NE, Calgary, AB T2A 2N8  
403-291-1444 | sales@tandthonda.ca | www.tandthonda.ca



# 歡度佳節共享美食

## 特別呈獻父親節鮑魚龍蝦套餐



### 合家歡聚十人宴

- 富貴大拼盤 **\$388**  
 碧綠珊瑚百花丸  
 油泡花枝鳳片  
 蟹肉魚肚羹  
 上湯雙龍蝦(麵底)  
 蠔皇原隻八頭鮑扒豆苗(八隻)  
 宮廷貴妃雞(一隻)  
 清蒸海上鮮  
 海皇魚子炒飯  
 自助甜品吧

### 父慈子孝六人宴

- 碧綠珊瑚百花丸 **\$198**  
 蟹肉魚肚羹  
 貴妃雞(半隻)  
 上湯龍蝦(麵底)  
 蠔皇原隻八頭鮑扒豆苗(六隻)  
 清蒸海上鮮  
 絲苗白飯  
 自助甜品吧

### 溫馨四人宴

- 碧綠珊瑚百花丸 **\$138**  
 蟹肉魚肚羹  
 貴妃雞(半隻)  
 上湯龍蝦(麵底)  
 蠔皇原隻八頭鮑扒豆苗(4隻)  
 絲苗白飯  
 自助甜品吧

### 本期小菜推介

- \*蔥爆羊片 **\$13.99**  
 \*沙茶肥牛 每款  
 金菇粉絲煲

### 游水太子龍蝦

**\$12.99**  
 每隻

**自選食法** 每臺只限2隻，2隻以上每隻\$16.99，售完即止。  
 祇限堂食，必須連同1個正價小菜同時享用，不可與其他優惠同時使用。

### 晚飯美味仔寶



羅葡牛腩煲

**\$28.95**

特價菜式每種只限一次不能與其他優惠同時使用  
 圖片僅供參考，出品以實物為準。

### 本周特價點心

生煎包  
 柱候牛腩腸粉



**\$4.25**  
 每款



龍成商場三樓  
 3/F, 328-Centre St SE  
 www.regencypalacerestaurant.com

**403-777-2288**





# 深華 貿易有限公司

地址：2710, 5th Ave, N.E.

服務卡城 18 載

經營業務：
 

- ◊ 餐飲食材批發
- ◊ 冰海鮮
- ◊ 鮮肉
- ◊ 雜貨
- ◊ 餐飲用品

 \*營業時間：
 

- 星期一至五 9am-4pm
- 星期六及假日 9am-1pm

本周特價自取貨品 (Jun 08 / 2018 - Jun 14 / 2018) 所有特價自取貨品祇限C.O.D. 即時付款

\*所有商品及蔬菜均有自取優惠價

\*所有肉類及加工產品均有聯邦認證，全國通行



查詢及訂貨 Tel : 403-230-8862



KPF 泰國有頭老虎蝦  
(u10 10x500g/cs) **\$143/cs**



特大洋蔥  
(50lb/bag) **\$19/bag**



Freshkist 西芹  
(24's/cs) **\$24/cs**



金廚牌 幼針味精  
(50lb/bag) **\$56/bag**



李錦記 熊貓蠔油  
(6x5lb/cs) **\$40/cs**

海龍牌 泰國鳳尾蝦 (B1524) 31/40 (6 x 3.2lb/cs) NW **\$138/cs**

Wonder 南美有頭白蝦 50/60 (10 x 4lb) NW **\$195/cs @ \$19.5/pk**

Boskovich 美國椰菜 (45lb/cs) **\$29/cs**

加州紹菜 (50lb/cs) **\$36/cs**

加州白菜苗 (20lb/cs) **\$38/cs**

燕牌 江門排粉 (60x400g/cs) **\$56/cs**

沙爆大魚肚 (600g) **\$31/pk**

**誠聘**：經驗營業員，歡迎業內精英加盟，有意請來電約見或親臨面洽。

## 家園食品

Family Garden Foods  
315 3-5 AVE NE  
(403) 460-9799



美味讚不絕口

鮮製

# 生煎包

\$ 5 / ea  
\$ 8 / 2 pk

香滑奶黃包 (8) ~~\$8~~ 5 /pk

三鮮水餃 2lb ~~\$14~~ 9 /ea

豉汁鳳爪 400g ~~\$7.5~~ 5.5/ea

菜肉鍋貼 2lb ~~\$12~~ 8/ea



## 亞省長者政府福利

所有65歲以上長者均能申請 (須符合條件)

- ☑ 只需攜帶醫療卡
- ☑ 本店提供申請協助

應用福利，自付低至\$0，購買以下商品。



## 重點推介



免費送貨



## 豪華提升按摩椅

## 員工保險福利 受保產品



- 矯型鞋墊 (Custom Made Orthotics)
- 壓力襪 (Compression Stocking)

地址：Unit 102, 4908 - 17 Ave SE  
Calgary AB T2A 0V4  
(#1 及 #440 巴士可直達)

電話：403-930-6990

電郵：info@best-care.ca

### 營業時間

星期一至五：10am - 6pm  
星期六：10am - 5pm  
星期日：12pm - 5pm







# 東來順

潮州客家美食

## Eastern Fortune Restaurant

地址：416, 16 Ave., NE (高邦商場 · Uniko Plaza 內) 電話：403-230-9267

### 港加名廚 精研細究 全新推介

### 極品孖寶



紅燒鮑翅 (足兩半) **\$25**



蠔皇原隻鮑魚 (兩頭) **\$58**

### 主廚全新推介

- 川味麻辣龍蝦或蟹
- 紫蘇辣酒浸肥蜆
- 家鄉風味炒粒粒
- 回味家常豆腐
- 蛋巢富貴金沙蝦
- 百花煎釀青椒
- 尖椒爆炒海參片
- 薑蔥生炒走地雞煲



連

- 蟹肉碗仔翅 (足壹兩)
- 蠔皇原隻鮑魚(八頭)連刺參壹條

每位 **\$42** 祇限堂食 備貨需時 每日售完即止

每晚九時後特長打冷 常備各款和菜及時令小菜

營業時間 星期日至四 4:30pm - 1:30am 逢星期二休息 星期五/六 4:30pm - 2:00am

## 森記 一點心

Sum Kee

One Dim Sum



件件手工鮮製



款款匠心獨運

1601A Centre Street NW Calgary (新亞洲廣場15大道停車場入口側)

403-475-2933

專營各類急凍點心、熟食、甜品



## VAN SON VIETNAMESE CUISINE

308 - 16Ave. NW Calgary, AB T2M 0H6

business hours Sun-Thus 11am - 9 pm 403 - 276 - 9990 Fri-Sat 11am - 10pm 403 - 452 - 6133



CHESTERMERE 分店現已啓業 307 - 100 Marina Dr., Chestermere Tel : 403-248-8311



### 午市特價套餐 Lunch Combo Special

包括 Include:

- ※ 蝦海卷壹條 Shrimp Salad Roll
- ※ 每天不同精選檬粉(價值\$10.50) Chef's Choice Rice Vermicelli(Value\$10.50)
- ※ 汽水壹罐 Soft Drink



**\$11.50** +GST

只限星期一至五11AM-3PM供應 Monday to Friday Only (假期除外)



# 龍門酒家

**DRAGON GATE RESTAURANT**

每周六天營業  
(逢星期二休息)

4408 - 17<sup>th</sup> Ave. SE Calgary 電話: 403-272-8701

星期一至五: 11am-2:30pm / 4pm-10pm  
星期六/日: 11am-10pm

## 北京片皮鴨

三食



另加 \$3.00 可獲  
麻辣鴨絲粉皮

**\$28.88**

(祇限堂食, 必須連同兩個正價小菜同時享用, 全日供應, 每日售完即止。)

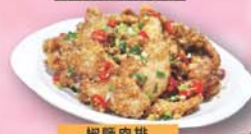
片皮 骨湯 炒飯或粗炒

店後有大量免費停車位 誠聘: 粵菜炒鑊一名

## 本周特價推介

啫啫雞煲  
椒鹽肉排

\$9.95  
\$9.95



椒鹽肉排

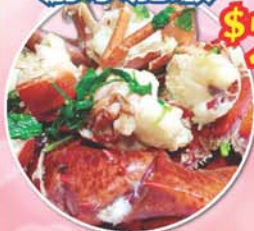


宮廷貴妃雞

宮廷貴妃雞(半隻) \$9.95  
豉汁蒸排骨 \$9.95  
潮式蠔餅 \$9.95  
金沙多春魚 \$10.95  
金沙蝦 \$10.95  
清蒸碧古魚 \$22.95

游水龍蝦 (自選食法)

\$25.95 每隻



紅燒元蹄

\$24.95



(以上特價, 只限晚市堂食, 每檯祇限選兩款, 八人以上可選三款。)

午餐特價  
粥粉麵飯 \$7.99 起

晚飯小炒 逢是日例湯  
四和套餐 \$88.00 片鴨六和餐 \$138

## 多款宴席套餐供選擇

凡於一天前預訂宴席可獲

加送 貴妃雞壹隻  
或 金沙中蝦  
或 潮州鹵水鴨壹隻  
或 紅燒元蹄壹客 (任選壹款)

1511 Centre B Street N.W.  
Tel: (403) 276-7425  
(位於新亞洲及聯達中間)

營業時間  
每天 (包括公眾假期)  
11:00am - 10:00pm

金記

PHO KIM

金記牛肉粉 KIM'S VIETNAMESE NOODLE HOUSE

· 遠近馳名 ·

金記特別牛肉粉

新亞洲	15 AVE.	中央街北
金記牛肉粉	14 AVE.	
聯達		

正宗  
越南餐  
(Fully Licensed)



裝修典雅 舒適寬敞

想試越南餐, 記得嚟金記!

招呼週到  
服務一流

餐館後面備有顧客專用停車場, 可供本餐館顧客免費停泊



PHO Mai Thy

正宗家鄉越南美食 Vietnamese Restaurant

6219 - Centre Street, NW Calgary Tel: 403-454-8919

營業時間: Mon-Thu: 11am-9pm · Fri-Sat: 11am-10pm · Sun/Holiday: 11am-8pm



本店湯粉採用鮮製粉奉客



越式酸湯



連 香辣蝦煲

各式  
越南湯粉



越式豬扒飯



招牌濱海



午市特惠 每日不同精選樣粉

DAILY LUNCH CHEF SPECIAL VERMICELLI WITH FREE SALAD ROLL & CAN OF POP

送 海卷壹條  
送 汽水壹罐

特價  
\$9.45

祇限星期一至五供應 (假期除外) Available Monday to Friday except Holidays





# Ho Won Restaurant

地址：115-2Ave. SE, 2nd Floor  
 電話：(403)266-2234 (403)263-8113  
 營業時間  
 午市：每日早上十時至下午二時  
 晚市：每日下午五時至晚上十一時  
 網址：www.howon.ca



## 好運大酒家

天天茶市 精美點心 \$3<sup>25</sup>起  
 午市特價 炒粉麵飯 \$5<sup>95</sup>起 (祇限堂食)

### 晚市推介

北京片皮鴨五食	\$59.95
蒜蓉蒸對蝦(10隻)	\$13.95
椒鹽軟殼蟹(3隻起)	\$3.50/隻
金銀蒜蒸皇帝蟹	\$38.95
清蒸碧古	\$23.95
碧古三食	\$45.95

游水龍躉四食 \$65<sup>95</sup>

湯、芥蘭炒球、枝竹炆頭腩、清蒸

### 龍躉北京鴨宴

波蘿鴨粒炒飯	香麻咕嚕魚球	醬爆腰果鴨丁	枝竹炆龍躉頭腩	清蒸龍躉	椒鹽龍躉	鴨柳扒苗皇	龍躉魚肚羹	北京鴨(片皮)
--------	--------	--------	---------	------	------	-------	-------	---------

\$138 (足10位用, 祇限星期一至四晚市堂食)

### 龍躉全宴

糖水或鮮果	絲苗白飯	枝竹炆魚腩	金華玉樹魚	甜酸咕嚕魚	清蒸魚尾	魚柳扒豆苗	油泡龍躉球	椒鹽龍躉皮	川芎白芷燉魚頭
-------	------	-------	-------	-------	------	-------	-------	-------	---------

\$268 (足12位用)

### 超值好運宴

揚州炒飯	清蒸碧古	花菇扒苗皇	荔蓉香酥鴨	金蒜走地雞	椒鹽軟殼蟹	髮菜蠔豉	蒜蓉蒸對蝦(12隻)	猴頭菇燉響螺頭
------	------	-------	-------	-------	-------	------	------------	---------

\$188 (足10位用) 敬請一天前預訂



# H&W 超值新鮮蔬果專門店



為你搜羅最新鮮及價廉物美蔬果

\*所有特價貨品售完即止，廣告價格如有錯漏，以店內標示為準\*

凡購物滿 \$30 可免費獲贈 菠蘿



Fresh Celery



西芹



Jumbo Cauliflower



特大椰菜花



Romaine Hearts



羅馬生菜芯



2lb Peeled Carrots



去皮紅蘿蔔



Yellow Nectarines



油桃



Local Tomatoes On The Vine



番茄連藤



零售、批發無任歡迎  
提供批發送貨服務

Unit 441-3508 32 Ave NE Calgary (403) 291-3232  
週一至週五：9am-8pm 週六：9am-7pm 週日：10am-6pm



本周特價  
6月7日 - 6月13日

## 良友食品

GOOD FRIEND FOOD CO.

#26, 132-3 Ave. SE, Calgary, AB, T2G 0B6

電話：403-234-0133 (唐人街東方商場內)

七天營業 每日上午十時至下午五時半

本店大量特價品不能盡錄，敬請光臨選購！

- 精選厚花菇 (香、滑、脆) 原價\$15/磅 特價\$12.50/磅
- 靚雲耳 (一磅裝) 超特價 \$10.99/壹包 \$19.00/兩包
- 靚寧夏杞子皇 (一磅裝) 特價\$20.00/三包
- 勾蝦米 (半磅裝) 原價\$7.99/包 特價\$6.99/包
- 頂級泰國龍眼肉 (一磅裝) 原價\$10.99/包 特價\$20/兩包

優惠期至2018年底，端午節歡迎選購。

- 馳名 豆沙鹹水粽 每隻 \$3.00 購買4隻送1隻
- 馳名 花生鹹蛋黃鹹肉粽 每隻 \$3.75
- 綠豆鹹蛋黃鹹肉粽 每隻 \$3.75 上述兩款任選購買6隻送2隻，購買12隻送5隻

開業32周年震撼價大酬賓，絕無取巧。  
本店自製點心產品，一貫注重質量，選料上乘，不含味精，製作經驗超過30年。

鮮蝦豬肉雲吞 · 鮮蝦豬肉水餃 · 菜豬肉雲吞  
韭菜豬肉雲吞 · 冬菇豬肉雲吞 (每包50隻)

菜雞肉雲吞 (每包40隻)

淨蝦雲吞 (每包30隻)

一律每包 \$9.99



任選兩款送鮮蝦豬肉雲吞20隻  
任選七款送鮮蝦豬肉雲吞100隻



乾蒸豬肉燒賣 · 韭菜豬肉鍋貼  
冬菇豬肉小籠包 · 菜肉鍋貼

凡購買任何兩款送鮮蝦豬肉雲吞20隻





2111-Centre St. N. Calgary

訂座電話:

403-277-9933 403-874-6226

晚飯小菜、和菜套餐、消夜打冷

營業時間  
七天營業

星期日至四  
4:30pm - 1:00am  
星期五/六  
4:30pm - 2:00am

以下每款需連同一款正價小菜同時享用

每款特價

\$888



九江鹽焗雞



腰果蝦仁



薑蔥爆豬頸肉



避風塘茄子



滷水豬頭肉



煎封龍利



五味鴨

晚飯超特惠大酬賓  
本期特價推薦



薑蔥龍蝦

\$29.95

合時靚燉湯

花旗參燉竹絲雞

藥膳燉竹絲雞

藥膳燉老雞

白胡椒燉豬肚

滿\$50食品

(稅前計)

送 白灼蝦壹碟

滿\$80或以上食品

(稅前計)

送 煎封龍利壹條

(特價餐及套餐除外)

堂食惠顧

另備多款

精心配搭

和菜及套餐

所有特價祇限堂食



## 移居

每次從外地回到加拿大，一踏出機場，已經呼吸到清新空氣。

不同時節，有著不同的花香、樹香、草香。令我滿有幸福的感覺。

當放眼遠眺，那山那河那天空，亦教人迷醉。

難怪世界各地這麼多人兒，都非常渴望能夠移居加拿大，或至少多來這兒探親旅遊。

雖然很多住在這裡的人兒，常常評擊這，狠批那，不論是政府、工作、制度、設施、福利、治安、氣候、

多元文化等，總是不能討好所有人的。然而，他們仍居住在這裡，仍在交稅，仍乖乖地遵守公民的責任和操守呀。

相信，因為始終沒有圓美的國家，也沒有完美的制度。他們今天批評的其實亦會存在於其他國家城市，只是或大或小的分別。

不過，這兒有的，卻是很多國家所缺乏的。

咫尺的大自然環境，空氣中散發的大自然香味，舒適的自由空間和時間。。。這些是金錢未能買賣或換取的。

小悅是一位畫家，她的丈夫是一位作曲家。在他們土生土長的國家，他們皆是專業人士，有很可觀的收入。

當他們決定移居加拿大時，家人和朋友們都不贊成。人生路不熟，英語程度一般，真的應該放棄本來的富裕生活，跑到太平洋的另一邊，由零開始嗎？

如何開始找工作？找些甚麼工作？全職還是從兼職做起？如何開始找房子？該住在那一區域？購買單位抑或月租？

那年的他們，好想到外面闖闖，好想遠離污染狹窄的城市，走到加拿大清新的寬闊空間，把腳步放緩，好好感受簡單的生活，

好好靠近大自然。

或許，對於他們的藝術創作，會帶來更多的靈感和啟發？

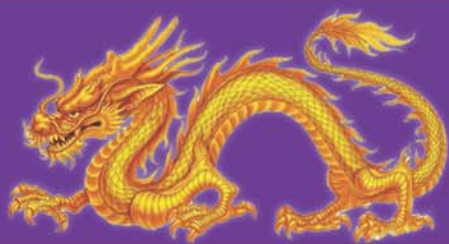
就算將來要面對很多難題和挫折，始終這是他們的選擇，始終他們能夠一條心一起去應付，那已經沒有什麼要懼怕了。

今天，他們回望，仍無悔。

誠然，過程不算一帆風順，工作比預期的難找，房子比預期的要昂貴，人兒比想象的冷漠。。。。。

他們寧可欣賞所得著的、感謝所學懂的，享受活在加拿大的美麗、知足所以常樂。





# 新騰龍閣酒樓

DRAGON DYNASTY CHINESE RESTAURANT

電話: 587-955-9543 地址: 2nd Floor, 118 - 5 Ave. SE Calgary

Fax: 587-955-6519 Facebook Website: www.facebook.com/dragondynastyrestaurant

營業時間: 早、午市 9am-3pm 晚市: 5pm-10pm (晚市逢星期三休息) 店後大量停車位

## 四人餐 \$52

招牌拼盤  
老火靚湯  
碧綠雞片  
美極中蝦  
蟲草花雲耳蒸綠衣球  
絲苗白飯



## 六人餐 \$78

招牌拼盤  
老火靚湯  
碧綠雞片  
美極中蝦  
貴妃雞半只  
鮑魚菇扒菜膽  
蟲草花雲耳  
蒸綠衣球  
絲苗白飯

## 十人餐 \$238

招牌拼盤  
碧綠雞片  
美極中蝦  
蟹肉魚肚羹  
薑蔥焗龍蝦蟹  
貴妃雞一只  
鮑魚菇扒菜膽  
豉汁或清蒸金鯧魚  
揚州炒飯



## 晚市任食火鍋 繼續八折優惠

**特價**  
成人 \$24.95 ~~\$19.96~~  
耆英(60歲以上) \$18.95 ~~\$15.16~~  
小童(4-12歲) \$16.95 ~~\$13.56~~

**再送** 全條金鯧魚片

價值 \$24.95



午市特價  
燒味飯  
(油雞或叉燒)

**\$8.50**  
碟

早午市

點心、炒粉、麵

天天全線

八折優惠

## 晚市特價小菜

**\$9**

星期一  
椒汁煎釀茄子

星期二  
鹹魚蒸肉餅

星期四  
醬爆牛肉

星期五  
黑椒牛仔骨

星期六  
蟲草花雲耳蒸綠衣球

星期日  
陳皮蒸牛肉餅

午市點心、炒粉麵、晚飯小菜、任食火鍋



# 大統華 T&T 有大統華, 真好!

6/8 - 6/14  
Alberta Stores Only  
只限亞伯達省各分店



Quantities and selections are limited for all of the below items.  
所有商品數量有限, 售完即止。

**驚爆 超低價**  
**Blowout Sale**

Specialty Lychee  
妃子笑荔枝

海南直送  
Hainan

6/7 - 6/11

Replenish daily, while quantities last, no rain check.  
每日新鮮到貨, 售完即止, 不設兌換券。

**3.49** /lb磅

Ataulfo Mangoes  
呂宋芒果

6/7 - 6/11

Replenish daily, while quantities last, no rain check.  
每日新鮮到貨, 售完即止, 不設兌換券。

**1.38** /lb磅

3Fish Abalone (Frozen, Whole)  
三魚牌鮑魚 (急凍, 整隻)  
220g

4 DAYS ONLY  
只限五、六、日、一、二

Limit per Family 4 nos.  
每家庭限買 4 包

Replenish daily, while quantities last, no rain check.  
每日到貨, 售完即止, 不設兌換券。

**10.99** /ea包

Pork Hock (Fresh)  
豬手蹄 (新鮮, 前肘)

4 DAYS ONLY  
只限五、六、日、一、二

Limit per Family 4 nos.  
每家庭限買 4 塊

Replenish daily, while quantities last, no rain check.  
每日新鮮到貨, 售完即止, 不設兌換券。

No Extra Service  
不設加工

**1.68** /lb磅

Chicken (Frozen, U-Grade)  
走地雞 (急凍, U級)

4 DAYS ONLY  
只限五、六、日、一、二

Limit per Family 4 nos.  
每家庭限買 4 隻

Replenish daily, while quantities last, no rain check.  
每日到貨, 售完即止, 不設兌換券。

No Extra Service  
不設加工

**2.48** /lb磅

T&T Pure Corn Oil  
大統華牌純粟米油  
2.84L

7 DAYS ONLY  
只限五、六、日、一、二、三、四

While quantities last, no rain check.  
售完即止, 不設兌換券。

**5.99** /ea桶

**Authentic Southeast Asia 品味東南亞**

Promotion Period 活動期: 6/8 - 6/21/2018

Skyflakes Cracker 空中霸王餅 850g **2/8.99**

Wonderfarm Coconut Cream 大農莊椰漿 400ml **1.25** /each罐

24.00 /case (400mlx24)

Palm Corned Beef (Triple Pack) 棕櫚三罐裝牛肉 978g **12.99** /each組

Chaokoh 100% Coconut Water 秋菊椰子水 1000ml **2/3.88**

Tropics Pork Lumpia Shanghai Egg Rolls 豬肉小卷 908g **9.98** /each包

New Crop 新作

White Peach (Babcock) 白玉桃

4 DAYS ONLY  
只限五、六、日、一、二

**2.77** /lb磅

Hami Melon 哈蜜瓜

4 DAYS ONLY  
只限五、六、日、一、二

**1.47** /lb磅

New Crop 新作

Black Grapes (Seedless) 黑葡萄 (無籽)

4 DAYS ONLY  
只限五、六、日、一、二

**2.47** /lb磅

Shanghai Bok Choy 上海白菜

4 DAYS ONLY  
只限五、六、日、一、二

**1.27** /lb磅

Napa (Korea) 紹菜 (韓國)

4 DAYS ONLY  
只限五、六、日、一、二

**88¢** /lb磅

Green Onion 青蔥

4 DAYS ONLY  
只限五、六、日、一、二

**3/99¢**

Strips Cutting Service Only 只提供切條服務

Pork Side Ribs (Fresh, Whole) 大排骨 (新鮮, 原塊)

4 DAYS ONLY  
只限五、六、日、一、二

**2.98** /lb磅

BBQ Carnival

Chicken Wings (Fresh) 雞全翼 (新鮮)

4 DAYS ONLY  
只限五、六、日、一、二

**2.98** /lb磅

Pork Belly (Fresh, Lean, Boneless) 五花肉 (新鮮, 瘦, 無骨)

4 DAYS ONLY  
只限五、六、日、一、二

**5.48** /lb磅

BBQ Carnival

Lamb Shashlik (6 Skewers) (Frozen) 羊肉串 (6串裝) (急凍)

4 DAYS ONLY  
只限五、六、日、一、二

**5.98** /ea包

BBQ Carnival

Beef Short Rib (Fresh) 牛仔骨 (新鮮)

4 DAYS ONLY  
只限五、六、日、一、二

**8.88** /lb磅

BBQ Carnival

Beef Short Rib Slice (Family Pack) (Frozen, Boneless) 雪花肥牛肉片 (家庭裝) (急凍, 無骨)

4 DAYS ONLY  
只限五、六、日、一、二

**9.98** /ea包

Ling Cod (Live, Whole) 花鱈魚 (游水, 原條)

4 DAYS ONLY  
只限五、六、日、一、二

**7.98** /lb磅

Atlantic Salmon (Fresh, Whole) 大西洋三文魚

4 DAYS ONLY  
只限五、六、日、一、二

**5.49** /lb磅

Tilapia (Frozen, Gutted) 鯽魚 (急凍, 去腸臟)

4 DAYS ONLY  
只限五、六、日、一、二

**2.29** /lb磅

Searay Ribbonfish Chunk (Frozen) 海威牙帶魚段 (急凍)

4 DAYS ONLY  
只限五、六、日、一、二

**5.99** /lb磅

White Shrimps (IQF, 31/40) 開青白蝦 (單凍, 31/40)

4 DAYS ONLY  
只限五、六、日、一、二

**5.99** /ea包

Searay Greenland Turbot Steaks (Frozen) 海威龍鱈魚扒 (急凍)

4 DAYS ONLY  
只限五、六、日、一、二

**8.99** /lb磅

Calgary Store (9AM - 9:30PM)  
Calgary (403 569 6888)

Harvest Hills Store (9AM - 9:30PM)  
Calgary (403 237 6608)

West Edmonton Mall Store (9AM - 9:30PM | Sun 9AM - 9PM)  
Edmonton (780 483 6638)

Northtown Edmonton Store (10AM - 9PM)  
Edmonton (780 409 8686)

South Edmonton Store (9AM - 9:30PM)  
Edmonton (780 757 4628)



# 大統華 T&T 有大統華, 真好!

6/8 - 6/14  
Alberta Stores Only  
只限亞伯達省各分店

Celebrating  
**25**  
Anniversary

## Dragon Boat Festival

6/18/2018



Supreme Abalone Rice Dumpling (Savoury)  
黃金鮑魚粽  
600g  
**\$18.88 / ea 粒**



Stewed Pork Rice Dumpling (Savoury)  
東坡肉瑤柱  
荷葉粽 600g  
**\$12.88 / ea 粒**



Taiwanese Egg Yolk & Pork Rice Dumpling (Savoury)  
台式香菇蛋黃  
肉粽 250g  
**\$3.89 / ea 粒**



Cantonese Rice Dumpling with Egg Yolk & Pork (Savoury)  
廣式蛋黃肉粽 250g  
**\$3.89 / ea 粒**



Longan with Red Bean Black Glutinous Rice Dumpling (Sweet)  
桂圓黑糯米粽 250g  
**\$3.89 / ea 粒**



Family Garden Peanut & Pork/Cantonese Rice Dumpling  
家園食品花生豬肉  
粽/廣式鹹肉粽 400g  
**\$5.98 / ea 包**

Venus US Rice Dumpling  
金星肉粽 2pcs  
**\$4.98 / \$5.98 / ea 包**

Wu Fang Zhai Rice Dumpling  
五芳齋素  
粽子 300g  
**2 / \$6.88**

Hydrangea Glutinous Rice  
紫陽花糯米 5kg  
**\$8.88 / ea 包**



Natural World Dried Mushroom  
自然味  
金錢菇 400g  
**\$13.99 / ea 包**



On Kee Braised Jumbo Abalone in Brown Sauce/  
Braised Abalone in Scallop And Oyster Sauce  
安記珍寶溏心  
鮑魚/4頭吉品鮑魚  
200g+100g/280g+150g  
**\$24.88 / \$56.88 / ea 盒**



Purchase 2 packs of selected flavour of Nissin Instant Noodles (5pk) (100g x 5) (5 Selections), get 1 cup of Nissin Seafood Noodle (75g) for FREE. While stock lasts.  
凡購買指定口味出前一丁即食麵 (5包裝) (100g x 5) (5款), 即可以免費獲贈海味杯麵 (75g) 1杯, 數量有限, 送完即止

Nissin Instant Noodle (5pk)  
出前一丁  
即食麵 (5包裝)  
100g x 5  
**2 / 679**

Lee Kum Kee Premium Dark Soy Sauce/  
Soy Sauce  
李錦記  
特級老抽/  
鮮味生抽 500ml  
**1 99**

SPAM Luncheon Meat  
SPAM 午餐肉 340g  
3 Selections  
**2 / 599**

Century Tuna  
Century 吞拿魚 180g  
3 Selections  
**2 / 363**

Vita Drinks  
維他飲品 250ml x 6  
Assorted 各款  
**2 / 598**

Milo Malted Instant Drink  
美祿巧克力  
麥芽沖泡劑 400g  
**4 27**

Pringles Chips  
薯片 148g/156g  
4 Selections  
**2 / 428**

Danisa Cookies Gift Box  
皇冠丹麥  
曲奇禮盒 1058g  
**12 79**

Papa Recipe Bombee Whitening Honey Mask  
春雨蜂膠  
美白面膜 10pcs  
**19 99**

Soft Touch Bathroom Tissue Rolls  
Soft Touch 廁紙 24DR  
24DR=48Rolls  
**8 88**

Yakult Yogurt Drink (Original/Light)  
益力多 (養樂多)  
(原味/低糖) 80ml x 5  
**2 / 898**

DSI Spiced Firm Tofu/Deep Fried Tofu  
大信五香  
豆腐乾/炸豆腐 300g/400g  
**2 / 498**

T&T Thai Jasmine Rice  
大統華牌  
泰國茉莉  
香米 18lbs  
**14 99**

T&T Brown Rice  
大統華牌  
糙米 6.8kg  
**11 88**

T&T Gyoza Dumplings/Dumplings  
大統華牌  
煎餃/水餃 567g  
5 Selections  
**3 / 1098**

T&T Green Onion Pancakes  
大統華牌  
蔥抓餅 600g  
**2 / 598**

Ri Wang Soupy Buns (Crab Meat/Pork)  
日旺  
小籠湯包 (蟹肉/豬肉) 240g  
**3 / 968**

Meixiang Preserved Tofu Eggs Gift Box  
梅香皮蛋  
鹹蛋禮盒 1240g  
**15 89**

## 新鮮烘焙 6/8 - 6/11

60% Wheat Bread  
60%麥方包 400g  
**2 / 399**

Egg Tarts  
酥皮蛋塔 6pcs  
**5 99**

Golden Swiss Roll (Lychee)  
虎皮蛋糕卷 (荔枝) 320g  
**4 29**

Pandesa Sweet Buns  
菲律賓甜餐包 12pcs  
**3 99**

## 美食廚房 6/8 - 6/11

Nan-Jing Salty Duck  
南京鹽水鴨  
**7 99**

Thai Style Chicken (Large)  
泰式椒麻雞 (大盒)  
**8 99**

Assorted Sushi Set  
雜錦壽司禮盒 700g  
**11 99**

Thai Style Sour & Spicy Seafood (Small)  
泰式酸辣海鮮 (小盒)  
**4 99**

Thai Style Cold Noodle  
泰式涼麵 390g  
**2 / 699**

Vegetable Spring Rolls  
素春卷 4pcs  
**2 / 699**

Check our website for more special information. 請瀏覽：  
[www.tntsupermarket.com](http://www.tntsupermarket.com)  
for More Specials

Customer Service Hotline 顧客服務熱線：  
**1-866-868-5678**

Quantities and/or selection of items may be limited and may not be available in all stores.  
Repeat check or substitution. Advertised prices and product selection may vary by store location. T&T Supermarket reserves the right to limit quantities. Descriptions take precedence over photos. Some illustrations in this advertisement do not necessarily represent items on sale, and are for design purpose only. We reserve the right to correct any unintentional errors that may occur in the copy or illustrations.

本廣告如有錯誤請隨時, 以店內有牌標為準。  
所有商品數量有限, 售完為止, 恕不另行通知。  
大統華超市保留修改價格之權利, 修改與原圖商品品質之權利。  
圖片僅供參考, 商品實際顏色、價格、顏色、規格以現場陳列為準。



# LUCKY SUPERMARKET

好運超級市場

#237, 4527 - 8th Avenue SE  
403-569-0778

Offers effective June 8 - 14, 2018

## Now Hiring!

For all positions at  
**Lucky Supermarket Sunridge**

Opening soon in 2018 at  
3333 Sunridge Way N.E

Send in your job application and resume to:  
hrsunridge@luckysupermarket.ca



海燕牌糯米 **14.88**  
Ocean Swallow Glutinous Rice 5kg



媽媽牌即食麵 **8.98**  
Mama Instant Noodle Pork or Chicken 30x55g - 30x60g



亞來地牌椰奶 (甜品用) **1.59**  
Aroy-D Coconut Milk for Dessert 400mL

4 days only 只限四天 06/08 - 06/11



通菜(青/白) **2.98**  
White, Green Ong Choy

4 days only 只限四天 06/08 - 06/11



短紹菜 **78¢**  
Short Suey Choy

4 days only 只限四天 06/08 - 06/11



黃大樹菠蘿 **1.18**  
Yellow Jackfruit

4 days only 只限四天 06/08 - 06/11




特級基拿蘋果 **98¢**  
Extra Fancy Gala Apple

4 days only 只限四天 06/08 - 06/11



妃子美荔枝 **3.28**  
Lychee (Trai Vai)

4 days only 只限四天 06/08 - 06/11



甜木瓜 **1.68**  
Ripe Papaya

4 days only 只限四天 06/08 - 06/11



大甜橙 **98¢**  
Navel Orange

4 days only 只限四天 06/08 - 06/11



韭菜 **1.78**  
Chive Leaves

4 days only 只限四天 06/08 - 06/11



金針菇 **98¢**  
Enoki Mushroom 200g Bag

4 days only 只限四天 06/08 - 06/11



番茄連藤 **98¢**  
On The Vine Tomatoes

4 days only 只限四天 06/08 - 06/11



日本南瓜 **78¢**  
Kabocha Squash

4 days only 只限四天 06/08 - 06/11



椰菜花 **2.18**  
Cauliflower



海燕牌米粉 **2.99**  
Ocean Swallow Rice Vermicelli 908g



廟牌越南米紙 **1.49**  
Temple Thin Rice Paper 22cm 300g



李錦記海鮮醬 **2.69**  
Lee Kum Kee Hoisin Sauce 443mL



禧福牌維也納香腸 **1.09**  
Hereford Vienna Sausage 113g



雞嘜去衣開邊綠豆 **1.49**  
Cock Brand Peeled Split Mung Bean 400g

4 days only 只限四天 06/08 - 06/11



**震撼價** Super Hot Sale  
生猛馬尼拉蜆 **3.99**  
Live Manila Clam

4 days only 只限四天 06/08 - 06/11



**震撼價** Super Hot Sale  
豬元蹄連腳 **1.69**  
Pork Hocks w/ Feet

4 days only 只限四天 06/08 - 06/11



**震撼價** Super Hot Sale  
新鮮特級牛腩 **4.59**  
Beef Shank

4 days only 只限四天 06/08 - 06/11



**震撼價** Super Hot Sale  
小背脊牛排 (原袋) **2.29**  
Beef Back Rib Whole Pack

4 days only 只限四天 06/08 - 06/11



原箱 \$1.09/磅  
新鮮特級小雞腿 **1.29**  
Chicken Drumstick Family Pack or \$1.09/lb for Whole Case Lot

4 days only 只限四天 06/08 - 06/11



**震撼價** Super Hot Sale  
叉燒肉 **2.69**  
Pork Shoulder

4 days only 只限四天 06/08 - 06/11



原箱 \$13.99/隻  
山水農場龍崗雞 **14.59**  
Fraser Valley Loong Kong Chicken or \$13.99/ea for Whole Case Lot

OFFER VALID WHILE STOCK LASTS. WE HAVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES. REFER TO DISPLAY TAGS IN STORE IN CASE OF DISCREPANCY OF PRINTING ERROR IN THIS AD.

特價貨品數量有限，售完即止。本店可限制購買數量。本廣告所列價錢如有排印錯誤，一律以店內標示價錢為準。



SENIOR DAY  
**10% OFF**  
Wed, June 13, 2018

[www.luckysupermarket.ca](http://www.luckysupermarket.ca)

Open: 9am - 9pm daily.

Offers effective  
June 8 - 14, 2018



2 days only  
只限兩天  
06/08 - 06/09

**數量有限**

新鮮排骨(原袋)  
[聖露易斯切法] **2.99** /lb

Pork Side Rib St. Louis Style Center Cut Whole Pack While Quantities Last

2 days only  
只限兩天  
06/08 - 06/09

**數量有限**

紐約牛扒(原袋) **3.99** /lb

Beef New York Striploin Whole Pack While Quantities Last

海洋媽媽牌  
急凍金鯧魚 **3.69** /lb

Ocean Mama Golden Pompano 400/600

AAA牌  
有頭老虎蝦 **9.99** /lb

AAA Head On Shell On Black Tiger Shrimp 15/18 454g

**辣味**  
**甜味**

布拉勒牌  
菲律賓腸仔 **3.79**

Bulacan Longanisa Sausage Sweet or Hot 375g

三象牌粘米粉 **95¢**

Erawan White Rice Flour 400g

UFC牌  
菲律賓  
甜意粉醬 **3.69**

UFC Filipino Style Spaghetti Sauce 1kg

亞來地牌  
嫩菠蘿蜜 **1.49**

Aroy-D Young Green Jackfruit in Brine 565g

幸福牌乾稷葉 **2.99**

Lucky Dried Bamboo Leaves 340g

幸福牌  
精選花菇 **13.99**

Lucky Dried Shitake Mushroom 454g

越印牌五香粉 **1.69**

Viet An-Vianco Five Spice Powder 50g

壽星公煉奶 **2.89**

Longevity Sweetened Condensed Milk 300ml

椰奶杏仁  
斑蘭椰奶 **2.29**

Mei Wei Coconut Milk Pudding Pandan or Almond Flavor 150g

金麒麟牌  
三合一即溶  
奶茶/咖啡/麥皮 **4.49**

Gold Kili Instant Cereal, Milk Tea, or Coffee Mix 20x30g - 30x18g

多款口味  
莎基歌牌  
果汁飲品 **2/1.49**

Sagiko Juice Drink Assorted Varieties 320ml

士多啤梨  
荔枝芒果  
可爾必思  
迷你飲品 **1.99**

Calpis Calpico Mini Beverages Strawberry or Lychee Mango 4x80ml

朱古力  
士多啤梨  
威化蛋卷 **1.99**

Julie's Love Letters Egg Roll Wafers Strawberry or Chocolate 100g - 120g

幸福牌  
巴沙魚扒 **4.79**

Lucky Basa Chunk Fish 680g

海燕牌鱒魚 **3.49** /lb

Ocean Swallow Amberjack Fish 400UP

幸福比內牌  
小竹莢魚 **3.29**

Lucky Pinoy Small Round Scad Fish 25/50 500g

幸福比內牌  
竹莢魚 **2.59** /lb

Lucky Pinoy Round Scad Fish 8/12

~~\$23.99 ea~~  
原裝三斤  
06/12 - 06/14

阿美嘉牌  
去頭白蝦 **25.99**

Amica Headless White Shrimp 26/30 3.2lb

三魚牌魷魚筒 **4.99** /lb

3Fish Squid Tubes w/o Skin

爽口牌肉丸  
(魚/蝦/墨魚) **1.99**

Tasty Fish, Prawn or Cuttlefish Balls 180g

AA-1牌  
紐西蘭  
半殼青回 **5.99**

AA-1 New Zealand Mussels 454g

海燕牌  
雜錦蒸點心 **6.69**

Ocean Swallow Steamed Mixed Dim Sum 50g

海燕牌  
鮮蝦燒賣 **7.69**

Ocean Swallow Shrimp Shaomai 500g

新東食品  
新鮮潮州粉條 **1.69**

Chef Fresh Banh Pho Noodle 454g

海燕牌  
鹹水粽 **2.19**

Ocean Swallow Plain Star Cake 454g

OFFER VALID WHILE STOCK LASTS. WE HAVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES. REFER TO DISPLAY TAGS IN STORE IN CASE OF DISCREPANCY OF PRINTING ERROR IN THIS AD.  
特價貨品數量有限, 售完即止 ○ 本店可限制購買數量 ○ 本廣告所列價錢如有排印錯誤, 一律以店內標示價錢為準

尚書 Trend Weekly June 07, 2018





# 明威超級市場

## Ming Wei Supermarket

#3340, 3310-32 St. NE Calgary 電話: 403-250-8198

營業時間: 每日10am - 8pm

### 《誠聘》

### 辦公室文員

### 收銀員

\*特價貨品售完即止, 廣告內價錢如有錯誤, 以店內標示為準\* 特價期 June 01 - June 07

### 牛頭香米

Ox Head Jasmine Rice



**\$38.99/bag**

### 妮娜白蝦

Nila White Shrimp 31/40



**\$23.99/box**

### 16's 呂宋芒果

16 Size Mango Case



**\$16.49/box**

## 餐館特價批發

- 青蔥 \$21.00/box
- 紅蘿蔔 \$14.00/box
- 大洋蔥 \$22.00/bag
- 薑 \$32.00/box
- 冠珍大紅浙醋 \$38.00/box

 香梨 Fragrant Pears <b>\$1.79/lb</b>	 雪裡紅 Sher li hong <b>\$1.49/lb</b>	 水晶梨 Asian Golden Pears <b>\$1.05/lb</b>	 台灣椰菜 Taiwan Cabbages <b>\$0.59/lb</b>	 美國富士蘋果 USA FUJI Apple <b>\$0.89/lb</b>
 紹菜 Short Nappa <b>\$0.69/lb</b>	 菠蘿蜜 Jackfruit <b>\$1.39/lb</b>	 通菜(青/白) White, Green Ong Choy <b>\$3.29</b>	 加州甜橙 California Orange <b>\$0.99/lb</b>	 妃子笑荔枝 Lychee <b>\$3.29/lb</b>
 ARD小椰奶 ARD Small Coconut Milk <b>\$1.39/ea</b>	 雞牌菱粉 Cock Brand Tapioca Starch <b>\$0.79/ea</b>	 甜辣雞醬 ARD Sweet Chili Sauce <b>\$3.39/ea</b>	 舊街場咖啡 Old Town Coffee <b>\$5.99/ea</b>	 雞牌去衣綠豆 Cock Brand Peeled Mung Bean <b>\$1.49/ea</b>
 黃冰糖 Rock Sugar <b>\$1.09/ea</b>	 三象生粉 粘米粉 糯米粉 Erawan Tapioca Flour, Rice Flour, Glutinous Rice Flour <b>\$0.79/ea</b> <b>\$0.89/ea</b> <b>\$0.99/ea</b>	 正豐即食海蜆 Instant Jellyfish <b>\$1.49/ea</b>	 鷹金錢涼粉 Eagle-Coin Grass Jelly <b>\$1.29/ea</b>	 長青江西米粉/瀨粉 EG Jiangxi Rice Stick <b>\$0.95/ea</b>
 印尼撈面 Indomia Instant Noodles <b>\$10.49/box</b>	 金鳳糯米 GP Glutinous Rice <b>\$5.29/ea</b>	 大信滷豆幹 傳統豆腐 DSI Spiced Tofu, Fresh Tofu <b>\$2.39/ea</b> <b>\$2.19/ea</b>	 迷你雞蛋 PV Eggs <b>\$2.59/ea</b>	 南美有頭蝦皇 Champmar White Shrimp <b>\$5.69/ea</b>
 全美水餃 SF Oasty Dumpling <b>\$11.99/for 3</b>	 16/20海威老虎蝦 Searay Tiger Shrimp <b>\$12.99/ea</b>	 龍鱈魚 Greenland Turbot <b>\$5.49/lb</b>	 永達走地雞 Wingat Chicken Poulet <b>\$8.69/ea</b>	 魷魚須 Vivasea <b>\$3.39/ea</b>



# 夏日舌尖嚐真味

百好小廚

- 杏汁萬壽果燉花膠 (位上)
- 高湯科甲燉排翅 (位計, 每盅2兩半翅)
- 八寶冬瓜湯

(以上三款敬請一日前預訂)

- 蟹肉冬茸羹
- 夏日雞撈起
- 桂花炒魚肚

- 星洲醬燒蝦
- 萬壽果炒雞柳
- 白玉海蒲團

- 彩柳扒節瓜脯
- 辣酒翡翠螺
- 油鹽浸龍躉



23製原隻鮑魚



蔥燒海參



大良炒鮮奶



脆奶梨山骨

## 百好精選父親節套餐

\$328 (十位用) \$188 (半隔)

### 樂享天倫宴

- 脆奶梨山骨
- XO醬鳳片帶子皇
- 香酥荔蓉鳳尾蝦
- 高湯竹筍龍皇羹
- 野菌頭抽煎焗虎蝦
- 古方蒸海上鮮
- 淮香燒雞皇
- 響鈴濃湯浸菜苗
- 瑤柱蛋白炒飯
- 蓮子百合萬壽果

\$688 (十位用) \$368 (半隔)

### 頌恩慈孝宴

- 脆奶梨山骨
- 西關XO醬蝦球玉帶
- 百花蒸釀竹筍大蟹鉗
- 蛋白撞蟹肉大生翅
- 巧製鮮鮑扣冬菇菜苗
- 珍菌頭抽雙龍蝦
- 淮香燒雞皇
- 響鈴濃湯浸菜苗
- 麒麟蒸海上鮮
- 潮皇海鮮炒飯
- 乾燒伊麵
- 蓮子百合萬壽果



百好小廚

LUCKY PLACE RESTAURANT

#104, 108-3 Ave SW Calgary 電話: 403-474-9000

營業時間

七天營業

11am~3pm

4:30pm~11pm





# 參茸燕窩海味藥材行

現已遷往新址為各界服務

華北新址：Bay 3 222 16 Ave, NE (Peter's Drive In 對面)

Centre St N	16 Ave NE	Esso	Edmonton Trail NE N ↑
	Peters' Drive-In		

門前及地下大量免費停車位，大量特價貨品（只限在華北新店供應）電話：403-262-6629

**大蜜棗**

**特價**  
原價\$5.99/磅  
**\$2.99/磅**

**厚花菇**

**特價**  
原價\$19.99/磅  
**\$14.95/磅**

**加拿大泡參**

**特價**  
原價\$199.99/磅  
**\$149.00/磅**

**生意米**

**特價**  
原價\$4.99/磅  
**\$2.99/磅**

**紅人歸**

**特價**  
原價\$55.00/支  
**\$49.99/支**

**羅漢果**

**特價**  
原價\$14.99/盒  
**\$12.99/盒**

**特大紅螺頭**

**特價**  
原價\$59.99/磅  
**\$39.99/磅**

**杞子**

**驚喜價**  
**\$9.99/磅**

**紅蓮子**

**驚喜價**  
**\$6.99/磅**

**峨嵋山膠布**

**驚喜價**  
**\$1.49/盒**

**域多利紫菜**

**驚喜價**  
**\$15.00/磅**

**木耳**

**驚喜價**  
**\$6.99/磅**

**竹筴**

**驚喜價**  
**\$9.99/包**

**山渣**

**驚喜價**  
**\$3.99/磅**

**冬蟲草花**

**驚喜價**  
**\$19.95/磅**



# PHỞ Chú Chử

Traditional Vietnamese Beef Noodle Soup  
**特別家傳牛肉粉**

4633 - Macleod Trail SW Calgary  
 Tel: 403.457.3455



**營業時間**  
 星期一至六 10am - 9pm  
 星期日 10am - 5pm

源自澳洲  
 馳名北美

**家傳秘方烹製湯底  
 保證回味無窮**

**各式越南美食、特飲應有盡有**



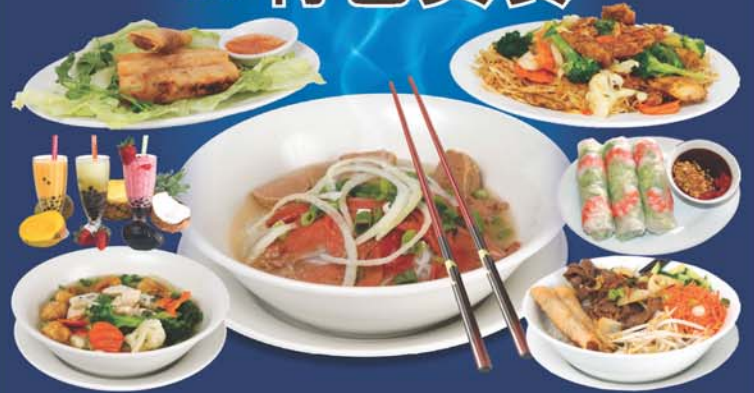
# Pho Huong Viet

Vietnamese Noodle House

**營業時間**  
 星期二至日  
 11am-9pm  
 逢星期一休息

3855 17 AVE S.W. 403-686-3799  
 #145, 1829 Ranchlands Blvd N.W. 403-239-3388

**正宗越南湯粉  
 及 特色美食**



最適合您的屋保和車保  
 來自值得信賴的保險經紀

**汽車+房屋保險**

- 良好記錄
- 新屋
- 45歲以上
- 兩部車或以上

均可獲折扣優惠

**立刻與我聯絡**

手機: 587-315-8500  
 電郵: whui@allstate.ca  
 地址: #234, 40 Country Hills Landing  
 NW Calgary (即大戶人家對面)

**汽車·房屋·人壽·旅遊**

受條款及條件限制, 折扣會因地區而有所不同。商標由 Allstate Insurance Company 擁有, 並授權 Allstate Insurance Company of Canada 使用。©2017 Allstate Insurance Company of Canada 版權所有。



**許蘊妍  
 Winnie Hui**

精通國、粵、英語  
 服務 Allstate 接近 20 年  
 竭誠為您服務



# 牛頭越南湯粉

#110 - 4909 17 Ave. SE Calgary  
 Tel: 403-272-5160 (小西貢商場內)

**營業時間**  
 星期日至四  
 10AM~8PM  
 星期五及六  
 10AM~9PM

**正宗越南湯粉、地道美食**  
 每日精心熬製16小時牛骨靚湯、馳名沙爹湯、精選越南咖啡







# Kim Châu Deli

Vietnamese Food | 金珠越南食品

wholesale & retail

每月首星期九折優惠  
現增設愛城送貨服務，歡迎愛城各食肆批發訂貨。



## FOOD ITEMS 食物類

- |                             |                                |
|-----------------------------|--------------------------------|
| Beef Ball / 牛肉丸             | Pate / 肝醬                      |
| Pork Ball / 豬肉丸             | Sate Sauce / 沙爹醬               |
| Chicken Ball / 雞肉丸          | Salted Fish Meatloaf / 鹹魚肉餅    |
| Deep Fried Ham / 煎豬肉粽       | Stuffed Meat Lemongrass / 釀肉香茅 |
| Vietnamese Ham / 越南豬肉粽      | Cold Cut Meat / 冷切肉            |
| Shredded Pork Ham / 豬肉絲粽    | Vietnamese Style Ham / 越式火腿肉   |
| Marinated Pork Patty / 越式肉餅 | Uncooked Ham / 生火腿肉            |
| Boneless Pork Leg / 去骨豬腿    | Deep Fried Fish Paste / 炸魚餅    |
| Head Cheese / 越式肴肉          | Steamed Crab Meat Pie / 蒸蟹肉餅   |
| Veg. Spring Rolls / 蔬菜春卷    | Squid Paste / 魷魚膏              |
| Spring Rolls / 春卷           | Deep Fried Spring Rolls / 炸春卷  |



周末加添更多甜品及小食

## 越式三文治

- Beef / 牛肉    Chicken / 雞肉    Pork / 豬肉  
Marinated Pork Patty Sub / 越式肉餅  
Shredded Pork / 豬肉絲    Cold Cut / 冷切肉  
Veggie / 蔬菜

每條 \$5.00 起



多種美食甜品 應有盡有 常備大量中、越雜貨 歡迎選購



## KIM CHAU CALGARY

3109-5 Ave. N.E., Calgary AB T2A 6C9

Tel: 403.452.8881

營業時間：周二至周日 10am - 6pm / 周一休息





# Spring

Vietnamese Cuisine

Unit 315, 11566 - 24 Street S.E. Calgary  
 (Douglas Square Shopping Center Mall)  
 營業時間：每周七天 (11:00am - 9:00pm)  
 電話：403-457-3885 / 403-457-3886



## DINNER COMBO for TWO

Served with Steamed Rice or Rice Vermicelli **\$36.00 (+ GST)**  
 \*Extra Person Charge \$3.00  
 4 Courses Dinner included starter, wonton soup, and 2 main dishes

- Choice of 2 Pork Spring Rolls or 2 Shrimp Salad Rolls
- Wonton (Pork) Soup
- Choice of 2 Stir Fried Dishes (#69 to #91)

\* Available After 2PM \* Dine-in only

## LUNCH COMBO SPECIAL

**\$10.95 (+ GST)**  
 1 vermicelli bowl + 1 salad roll + soft drink  
 (daily lunch rotation item # 15, # 17, #18 or #19)  
 Mon - Fri: 11:00 - 2:00 pm (Dine in / Take out / Delivery)

### 晚市2人套餐

**\$36.00 +稅 (兩位用)**

每日下午2時後供應 (祇現堂食)

包括：頭盤 (2條豬肉春卷 或 2條蝦海卷)  
 雲吞湯  
 兩款小菜 (由餐牌 #69—#91)

### 午市特價套餐

**\$10.95 +稅**

逢星期一至五：11:00am—2:00pm  
 (適用於堂食、外賣及送餐)

包括：(精選檬、海卷及汽水。適用於餐牌內#15/#17/#18及#19, 天天更換)

## ASIAN LINE COOK (Full Time) 1 Position Available

Under the direction of the Executive Chef, Sous Chef or Kitchen Shift Supervisor the Line Cook is responsible for preparing a multitude of hot and cold meals for sale and service to all customers of the Casino. This includes both internal and external customers alike during a prescribed shift. The Line Cook is required to take all necessary precautions to protect and ensure that safe work practices are adhered to. This position involves frequent standing and walking as well as lengthy periods of concentration when preparing customer orders. This position also requires some leadership qualities to assist with development of Prep Cooks and Kitchen Helpers when required. This position may require lifting weight of up to approx. 50 lbs.

### QUALIFICATIONS:

- The incumbent is required to have line cook experience of 3 years in a large volume food service operation including broiler, fryer, hot and cold food preparation.
- A Post-Secondary education in a recognized Hospitality or Culinary Management program would be an asset.
- Health and Safety Certificate.
- The incumbent will have a minimum of 3 years ongoing experience in a cook's position with practical hands on knowledge and experience of large size foodservice operations.
- Specific Casino food and beverage operational experience would be an asset with an understanding of inventory control and food cost practices and procedures.
- Proven experience in preparing and cooking a wide variety of food styles is required.
- Ability to work and thrive in a team oriented environment, and be able to function independently also
- Ability to work in a physically demanding area and be familiar with a high-volume, fast-paced, multi-tasking environment.
- Must be able to communicate verbally and understand the written English Language.

Note: The successful candidate will be required to cover for holidays, sick days or when there is an event.

Please apply online via our website at [www.greyeaglecasino.ca](http://www.greyeaglecasino.ca)  
 We thank all applicants, however, only those considered for an interview will be contacted.  
 No phone calls please.

JOB POSTING # J0518-0605 Open Date: May 23, 2018 Close Date: Until Position is Filled



3777 Grey Eagle Drive (corner of 37 St. SW and Glenmore Trail) Calgary, Alberta, Canada T2E 5S8  
 Phone: 403-385-3777 [www.greyeagleresortandcasino.ca](http://www.greyeagleresortandcasino.ca)



# 華僑學校

卡城歷史最悠久的中文學校  
(提供亞省教育部認可普通話/廣東話高中分班)

校址：唐人街河濱大廈（文化中心側對面） 電話：403-264-2233  
126 2nd Ave SW, Calgary, AB. T2P 0B9 傳真：403-282-9854  
Email address: ccps@shaw.ca 網址：www.ccpschool.ca  
Facebook website: www.facebook.com/calgarychineseprivateschool

## 2018年七月份暑期班

日期：2018年7月3日至7月27日 時間：星期一至星期五 上午9時至下午4時

小學部： 組別：幼稚園組/初級組/中級組/高級組/普通話組 學費：\$400  
(可分期報名，每期一週，學費為\$120)若留校至五時，加收\$100。

課程內容：教學內容輕鬆，以快樂學習為主，內容包括語文、普通話、美術、剪紙、唱遊及校外課外活動等。  
另有暑期班導師專程從海外赴卡城教授。

中學部： 級別：中四至中六（學分班）學費：\$340（畢業班另加\$40畢業費）

## 招收2018 - 2019年度新生

新學年度學生註冊於2018年3月3日開始。若在6月30日前報名，可獲優惠減免學費\$20.00。

另同一家庭多個子女報名，第二個或第二個以上子女可各獲減免學費\$10.00。

師資：近四十名熱愛中文教學、具教育專業背景的教師，教學經驗豐富、態度嚴謹；  
多位教師曾分別獲「華文教育優秀獎」、「華文教育傑出貢獻獎」及「華文教育終身成就獎」。

設施：- 靈活生動的教學方法，多媒體教學工具，令教學更生動有趣；  
- 寬敞明亮的教室，閉路電視監控，為學生提供良好而安全的學習環境；  
- 獨立行政辦公室，每週6天專職和兼職行政人員為老師、家長和學生服務；  
- 課室自置，為學生提供更寬鬆、舒適及更自由的學習地點及教學設施；

課程：幼稚園至高中十二年級廣東話繁體字、普通話繁體字及普通話簡體字課程。高中部學生修畢中文十至十二年級課程，可獲得亞省教育部認可的15個高中學分。並設高中（中四至中六）函授課程。

教材：選用中國暨南大學華文學院編寫的《中文拼音》及《中文》系統教材。  
同時也根據亞省教育部的課程指引並配合中國文化節慶等自編或選用其他教材。

時間：2018年9月8日（星期六）/9月9日（星期日）  
上午班：9:00am - 12:00noon 下午班：1:00pm - 4:00pm

級別：廣東話及普通話：幼稚園低班至十二年級  
學費：ECS、幼低、幼高 全年\$310(幼高班另加\$20畢業費)  
一年級至十二年級 全年\$290(六年級、九年級及十二年級另加\$40畢業費)  
辦公時間：星期一至星期日 上午9時至下午5時（逢星期三休息）

# 志成中文學校

校址：Bob Edward Junior High School, 4424 Marlborough Dr. N.E.  
電話：(403) 903-5253 (403)850-3028 網址：www.zhichengchineseschool.com

## 招收2018~2019年度新生

開學日期：2018年9月8日（星期六）

上課時間：每逢星期六上午九時三十分至下午十二時十五分（參閱校曆）

級別：幼兒班、小學部、初中部、高中部

學費：每名學生每年學費250元（包括課本、練習簿）

三個同父母的子女，優待其中一人半價，九月前繳費  
每名學生僅收230元，六歲以下幼兒可試讀幼兒班一個月。

### ★ 本校特點

- 1) 1984年亞省教育部立案不牟利中文學校，辦學經驗豐富；
- 2) 中文拼音、查字典、國語教學，簡、繁兩體兼顧；
- 3) 師範專業，師資優良；
- 4) 重視學生品德教育，假日少，課時多，每班限定人數以保證教學品質；
- 5) 盡心盡責的董事會管理。

### ★ 本校優點

- 1) 臨近多個商場，家長可順道購物；
- 2) 校舍寬敞，設備齊全的室內運動場；
- 3) 備有足夠的停車位，接送方便。

報名時間及地點：星期六上午九時三十分至下午十二時十五分在校內報名  
或 星期一至星期五在卡城越棉察華裔聯誼會會所（華埠龍成商場二樓276室）

聯絡人：吳麗君 (403)903-5253 江桂霞 (403)273-6108

學校網站現已啟用，網址：www.zhichengchineseschool.com



## 美加餐具設備公司 B&J RESTAURANT SUPPLY LTD.

新址：BayD, 1601 Centre St. N.W., Calgary

電話：403-230-0039

### 專營

酒樓用具 家庭用品 瓷器缸瓦  
中西餐具 塑膠器皿 鋼鋁製品



## 國際白眉合勁道



## 功夫班及舞獅班

## 招收新學員



### 功夫班

白眉、詠春、北少林龍形

\$10/堂（6堂起）

詳情請電：

Alex Wong 黃耀喜

403-973-9883

alex.wong@hupgingdo.com

### 舞獅班

免費教授

詳情請電：

Eric Hong 洪繼文

587-479-9593

eric.hong@hupgingdo.com

任何查詢：Brian Gee 朱振宇師傅  
403-671-2888 brian.gee@hupgingdo.com



## Thalea Florist 花麗雅花店

## 花麗雅 鮮花超級市場

#12 132 3rd Ave SE, Calgary T2G 0B6 (龍城東方商場內)

Tel: 403-265-3388 / 889-1000 Fax: 403-262-6522

- ☐ 結婚花球
- ☐ 開張花籃
- ☐ 剪綵花球
- ☐ 中國香花盆栽
- ☐ 禮物生果包裝

- ☐ 靈柩花被
- ☐ 長壽花圈
- ☐ 花牌、花籃
- ☐ 祭帳、禮圍
- ☐ 壽衣、壽被





# 歡樂旅遊

**CALGARY TOURS**  
814 Centre St. N Calgary  
(中央街北夾7街8Ave 獅子樓北, 黃金商場內)

Since 1994

旅遊專線: 403-276.7816  
www.calgarytours.ca



## 特選巴士團 (包括全程交通)

**美國黃石國家公園奇景4日**  
觀賞老忠實噴泉、高塔瀑布、諾理斯噴泉、  
階梯式聖瑪利亞溫泉、野生動物、黃石大峽谷區  
出發: 6月29日、8月03(滿)、17日 4人房 US\$ 359

**三文魚回游奇觀2日遊**  
四年一次大迴游、體驗三文魚逆流而上的盛況、  
體驗大自然鬼斧神工的奇觀、入住三文灣酒店  
出發日期: 9月29日、  
10月6/7/13/20/27日 4人房 \$109 起

**BC省採果品酒2日**  
●體驗親手採果樂趣、享受美麗的山光水色、  
品嚐著名冰酒  
●入住市區內四星級酒店近大商場  
出發: 7月07、14(滿)、21日 4人房 \$139 起

**探尋加拿大的歷史-加東行程 (含稅 另加機票)**

- 加東5/6/7日遊.....\$259起 (4人房)
- 加東9/10/11日遊.....\$499起 (4人房)

**海洋三省之旅 (另稅+機票)**

- 紐芬蘭全島5日遊.....\$599起 (4人房)
- 愛德華王子島、紐芬蘭7日遊.....\$899起 (4人房)

## 父親節、端午節驚喜價

(加5%稅) \*團位有限 售完為止\*

出發日期: 只限6月出發

- 班美深度1日遊 ●恐龍谷/惡地奇景1日遊
- 路易斯湖/優鶴國家公園 湖光山色1日遊
- 哥倫比亞冰原-冰川奇景1日遊
- 華特頓湖國家公園1日遊

●需2人同行 \*有日期限制

每人 \$30 起

**\*傑士柏國家公園2日遊**  
出發日期: 即日起-6月30日 僅周三、六出發

**\*華特頓湖庫塔尼國家公園2日遊**  
出發日期: 5月26日至6月底 僅周六出發

- 專業導遊全程照顧 ●促銷活動有日期限制

4人房每人 \$155 起

## 秋季黃刀極光體驗4日 8月17-10月12 \$719 起

**洛磯山特選行程 (加5%稅)**

夏季精選 SUMMER (出發日期: 4月中-10月)

- 班美深度1日遊 (逢星一/四/五/日出發).....\$79
- 路易斯湖/優鶴國家公園 湖光山色1日遊 (逢星期二/三/五/六出發).....\$79
- 恐龍谷/惡地奇景1日遊 (逢星期日出發).....\$79
- 哥倫比亞冰原1日遊 (逢星期三/六出發).....\$95
- 華特頓湖國家公園1日遊 (五月初起逢星期一/六出發).....\$99
- 傑士柏國家公園2日遊 (逢星期一-三/六出發).....\$260起 (4人房)
- 庫塔尼國家公園2日遊 (逢星期六出發).....\$260起 (4人房)
- 洛磯山2/3/4日遊 (多日出發).....\$260起 (4人房)
- 洛磯山溫哥華全覽5日遊 (逢星期一/四/五/日出發).....\$649起 (4人房)

## 特價機票

卡爾加里→中國來回機票----\$590起, 包稅

郵輪精選 (機票另計)

- 公主號阿拉斯加8天7夜 (6月17日出發).....\$889 起含稅
- 挪威加勒比海8天7夜 (6月17日出發).....\$989 起含稅

**加西遊 (另加機票及稅)**

- 溫哥華1日遊 (天天出發).....\$50 (每人)
- 維多利亞1日遊 (天天出發).....\$120 (每人)
- 溫哥華維多利亞3/4日遊 (天天出發) ... \$399起 (2人房)

## 歐洲尋奇 (雙人房另加機票)

- 西歐經典8天 (機票及稅另加) 德國、荷蘭、比利時、法國、盧森堡 \$1000 起
- 東歐璀璨8天 (機票及稅另加) 捷克、斯洛伐克、匈牙利、奧地利、瑞士、德國 \$1000 起

亞洲特價團 (雙人房另加機票)

- 泰國6日遊買一送一.....\$99起
- 韓國6日遊買一送一.....\$199起
- 台灣6/7日遊買一送一.....\$199/269起
- 日本6日遊買一第二人半價.....\$599起

更多請來行程 請來電或上網查詢

歡迎前往本公司官網訂位/支付\*更方便/安全 特價機票 + 旅遊團/郵輪 + 各地酒店 + 旅遊保險 + 各式巴士出租 + 代辦中國簽證 + 客製行程

# 哥德堡 Gothenburg - Volvo 博物館 (一)

· 志永

「我心情好差! 好差! 要食多兩碟甜品安撫!」早餐開始, 太座無厘神氣嗟嘆, 明嘅! 她無睇清楚行程, 誤以為最後一站是瑞典的斯德哥爾摩, 一心向諾貝爾獎頒發地和瓦薩沉船博物館朝聖, 亦是她北歐遊主要心願。現船泊哥德堡 Gothenburg 她失望可想而知, 主動替她取多兩碟精美蛋糕, 食後補充多些胺多酚使她心情愉快, 免我耳朵受難。

瑞典是北歐最大的國家, 面積約45萬平方千米, 海岸線長7624千米, 兩次世界大戰中都宣布中立, 社會福利健全, 全球十大最幸福國家之一。哥德堡位於卡特加特海峽, 哥塔河出海口, 與丹麥隔海相望, 是瑞典第二大城市, 重工業基地, 港口終年不結冰, 四百多條航線通往世界各地。

海上暢遊休息一天, 養足精神 今日行程, 天色陰暗, 郵輪駛入哥德堡, 領航船帶領入港, 領航船兩

邊噴出水花歡迎, 像白蝴蝶飛舞煞是好看。船泊看來是貨櫃碼頭, 碼頭一堆堆層層疊疊大貨櫃, 排列整齊, 高大運輸起貨鐵架靜悄悄無人工作, 星期五已開始放假? 導遊說哥德堡一年三份一時間放假, 信耶?

12時半出發, 年青女導遊陳兩晴每人派張卡片, 走失了也可以找到她。第一站是創於1924年瑞典跨國製造公司, 總部設在哥德堡富豪 Volvo, 也譯為沃爾沃博物館, Volvo 拉丁文是滾動意思, 寓意車輪滾滾向前, 是瑞典最大的工業集團, 世界20大汽車之一。導遊給2小時觀光, 不是車迷團友, 對車廠發展一無所知, 罕有全體反對, 討價還價, 最後1小時作實, 有些人還嫌多, 主要無人帶領, 無人講解, 不知看什麼? 連簡介地圖都無張, 我們像盲頭烏蠅, 見路就行。講真: 富豪品牌以安全聞名, 博物館展車數量多, 90多年發展起落, 一覽無遺, 是車迷朝聖地。廢話少說, 踏入汽車時光

之旅。

兩層高玻璃外牆博物館, 大門前有架可愛小富豪房車模型, 先到電影院看一套早期車廠歷史國語短片。大堂展覽廳豎立1997年揭幕始創人古斯塔夫·拉森 Gustaf Larson 和亞沙·蓋布列森 Assar Gabrielsson 銅像, 擺放當年兩人共用辦公室, 攜手合作。1927年一共生產205輛, 第一款OV4五座位四門開篷車, 木造車輪輻, 最高時速90公里, 配合瑞典的氣候地形設計, 命名為雅各 Jacob, 由銷售經理駛出車廠第一輛車。車頭商標由雙圓環組成, 中央金屬車輪狀, 箭頭從底斜指向右上方, 商標經幾次小改動, 今天圓環連着斜指箭頭, Volvo 字母在圓環中央。1928年PV4全黑封閉式奇怪外觀, 受

到各方批評, 一年後從新設計, 較長的發動機罩和較短的車身, 令車款更優雅和摩登, 改稱PV4特別版。第一輛商用小貨車LV40, 1928年2月出廠, 黑色車頭綠車身, 類似前兩款房車OV4和PV4, 但更堅固承載重物。同年還有第一輛灰色公共巴士, 採用PV4經典車型, 相同的發動機和變速箱, 木質車身由 Arvika Vagnfabrik 製造。白色開篷黑色車身車身PV655, A180是1933年12月23日出廠, 想買家聖誕禮物, 皇室藍色車身有瑞典皇室徽標 Volvo PV60 皇室專車, 是二戰後推出的第一代房車, 瑞典國王和王后多次駕這輛車出行, 瑞典皇室借給博物館展覽。嘿! 點解一角有中國文物展品? 欲知後事, 且看回。



富豪 Volvo 博物館



第一輛車OV4由銷售經理駛出車廠

「旅遊資料只供參考, 更多相片請登入chewing33.blogspot.com或聯絡電郵chewing33@gmail.com」





## 您全家人的牙齒護理



陳忠豪醫生



許明娟醫生

- 兒童牙齒保健
- 牙齒矯正及隱形牙套
- 拔牙及根管治療
- 牙齒美容
- 牙冠及牙橋修復
- 種牙及活動假牙
- 保險直接結算服務



七天營業

每位新成年病人檢查及洗牙  
即可獲得免費電動牙刷一部  
請來電諮詢活動詳情

(587) 317-1528  
RundleDental.com



3B-3735 Rundlehorn Dr NE, Calgary, AB T1Y 2K1




最適合您的屋保和車保  
來自值得信賴的保險經紀

**Cora Chan 陳思安**

Calgary South Agency  
5222 130 Ave. S. E., Unit 354  
手機: 403-800-7061  
cora.chan@allstate.ca



同時投保  +  = **節省\***

Allstate 提供下列獨特的優點及保障：

- 理賠寬恕 (Claim Forgiveness) 您的保費不會因為一宗理賠申請而增加\*
- 多種幫助您省錢的折扣 - 多輛車輛折扣、房屋和汽車合保折扣。
- 我們值得信賴的顧問團隊為您提供的專業和個人服務。

\*Terms and Conditions apply and savings may vary by region. \*\*Rates will not be surcharged if insured submits no more than one claim every six years.  
\*\*\*Claim forgiveness does not protect your Disappearing Deductible. Trademark owned by Allstate Insurance Company used under license by Allstate Insurance Company of Canada. ©Allstate Insurance Company of Canada

## 退休理財計劃

金融市場瞬息萬變，加上繁複的稅務及退休福利制度，您需要一個系統性的投資理財計劃才能達到理想的退休目標。請致電您的財務計劃專家查詢。



道明財富副總裁及投資顧問

**Eric Leung** CIM, BA (Hons)

Vice President & Investment Advisor  
Certified Retirement Specialist

特許投資經理  
認可退休策劃專家  
直線：403-216-2089

投資助理：Jessica Chan 直線：403-299-8603  
Home Oil Tower, 12th Floor, 324 8th Ave S.W., Calgary, AB T2P 2Z2

### TD Wealth 道明財富

道明私人財富管理 (TD Wealth Private Wealth Management) 是代表由道明投資理財有限公司之轄下或門面所屬私人投資信託 (TD Wealth Private Investment Advisor) 專業理財及理財人全權代理投資有限公司 (TD Wealth Private Investment Counsel Inc) 提供之道明私人全權信託 (TD Wealth Private Investment Counsel) 提供之道明私人信託 (The Canada Trust Company) 提供之道明私人信託 (TD Wealth Private Trust) 所提供之專業和服務。TD Wealth Canada Inc - Member of Canadian Investor Protection Fund - 所有商標均為其擁有者的商標。\*道明 (TD) 標誌和其也均屬道明銀行的商標。





# 加樂旅行社

## I & J TRAVEL INC.

Dragon City Mall (龍城商場二樓)  
Bay #255, 328 Centre Street, S.E.  
Tel: 403-234-0553 Fax: 403-265-8641  
卡城以外免費長途電話: 1-877-700-7780



## 西藏 山西 四川 西安 青海 15天遊



**暢遊各大名勝及景點:** 太原晉祠、平遙古城、平遙懸街, 欣賞平遙古城夜景。平遙文廟、日升昌票號、王家大院、喬家大院。

西安古城牆、大雁塔、兵馬俑。西寧塔爾寺、清真寺, 乘坐火車直驅拉薩, 參觀布達拉宮、大昭寺、羅布林卡、八廟街。江孜宗山古城堡、白居寺、扎什倫布寺。四川成都大熊貓繁育基地, 樂山大佛、武侯祠等。

**出發日期** 2018年9月15日

**雙人房 \$3880+稅**

(團費包括: 來回機票、酒店住宿、膳食及景點門票)

**華籍領隊  
隨團出發**

## 絲綢之路中原文化 15天遊

**暢遊各大名勝及景點:** 烏魯木齊新疆自治區博物館、國際大巴扎、天山天池、野馬古生態園區、吐魯番盆地、克孜爾千佛洞、蘇公塔。敦煌莫高窟、騎駱駝漫遊鳴沙山及月牙泉, 嘉峪關城樓、魏晉地下古堡、長城博物館。張掖丹霞地質公園、大佛寺。西寧塔爾寺、東閣清真大寺。甘肅蘭州劉家峽水庫區、炳靈寺、天水積山石窟。西安碑林博物館、漢陽陵、秦始皇兵馬俑、鼓樓等。

**出發日期** 2018年9月13日 **雙人房 \$3380+稅**

(團費包括: 來回機票、酒店住宿、膳食及景點門票)

## 韓國及臺灣 13天精彩遊



**韓國時尚之旅:** 暢遊明洞、南大門、東大門、昌德宮(世界文化遺產)等... **其他名勝:** 清溪川、南怡島、神興寺、東大門綜合市場、大明Aqua水世界、三八線臨津閣、樂天世界。**特色美食:** 人參燉雞、Shabu

Shabu、韓式燒烤、火鍋等。**台灣環島遊:** 暢遊太魯閣國家公園、日月潭、墾丁國家公園。**特色美食:** 臺式海鮮火鍋/牛肉麵/滷肉飯/夜市小吃

**出發日期** 2018年8月13日至11月29日 **雙人房 \$1288起(包稅)**

**團費包括:** 來回機票、酒店住宿及膳食

## 加東5天精選遊

遊覽滿地可市內著名景點, 走訪京士頓及首府渥太華。前往魁北克古城, 乘坐千島遊船穿梭大小島嶼, 搭乘「霍恩布洛爾號」遊船, 穿越尼亞加拉大瀑布, 參觀「冰酒酒莊」。

**出發日期** 2018年5月-10月

**團費:** 4人房: \$288起 3人房: \$322起

2人房: \$438起

(團費包括: 行程內酒店住宿、豪華旅遊巴士接送)

## 加東海洋省份9天歡樂遊

**暢遊各大名勝及景點:** 京士頓、舊國會大樓、首都渥太華國會山莊、滿地可市、舊城區、奧運村及奧運場地、紐賓士域省、省府法迪力頓市、省立公園、芬地海灣、佩姬灣漁村、哈利法斯市、城堡山、八角軍事古堡、山城、聖保羅教堂、大西洋博物館、紐賓士域磁力山、孟敦市、愛德華王子島省府莎樂特地, Cavendish省立公園, 聖保羅倫斯河道海洋自然生態保護區、省議會大樓、聖母大教堂, 聖勞倫斯國家公園、尼古拉加大瀑布等。

**出發日期** 2018年5月-10月

**團費:** 4人房: \$588起 3人房: \$660起

2人房: \$860起

(團費包括: 行程內酒店住宿、豪華旅遊巴士接送)

## 新馬泰逍遙游 10天

**暢遊拉瑪九世皇朝大皇宮、玉佛寺、皇家珍藏寶物館、泰國風情員、3D藝術畫廊、格蘭島、鎮裏斯、席攀水上市場、四面佛、綠野仙蹤騎大象、熱帶水果園, 觀看人妖表演, 參觀蛇員、海濱花園、魚尾獅公園、海濱藝術中心、萊佛士登岸遺址、青雲亭、荷蘭紅屋廣場、紅教堂、葡萄牙城堡、聖保羅教堂、蝴蝶公園、數碼港太子城、布特拉回教寺、布特拉橋、外觀首相府、千禧紀念碑和植物園。遊覽英雄紀念碑、獨立廣場、錫器店、馬來屋及林梧桐紀念館。**

**出發日期** 2018年8月21日至12月11日 **雙人房 \$1688起(包稅)**

**團費包括:** 來回機票、酒店住宿及膳食

## 東京, 大阪超值7天遊

**暢遊皇居二重橋、淺草觀音寺、新宿都廳、LAOX銀座電器店、富士山五合目、忍野八海、平和公園、磐田LALAPORT購物中心; 參觀濱名湖、禦木本珍珠島、禦寶珠寶店、伊勢神宮, 伊勢橫町、京都平等院、東大寺佛殿。遊覽東大寺、大阪城、心齋橋、道頓堀美食街。**

**出發日期** 2018年8月15日至11月30日 **雙人房 \$1888起(包稅)**

**團費包括:** 來回機票、酒店住宿及膳食, 回程可停留香港不另收費



# 必定順牙醫診所 (全科牙醫)

113 - 8120 Beddington Blvd NW Calgary

(由華埠乘坐3號巴士可直達)

電話：403-275-4000

網址：beddingtondentalclinic.com 電郵：admin@beddingtondentalclinic.com



## 植牙和拔除智慧齒比你想像便宜 過程更比你想像輕鬆

本診所自2016年擴充至6,000餘呎，擁有最新設備及儀器。備國、粵、英語醫生團隊誠懇為你提供一條龍服務。從普通家庭保健到複雜的明星牙美容、杜牙根、隱形正牙、牙橋、牙周病及兒童牙痛治療等都能精心護理。種植牙患者更可享受免費3D CT掃描檢查。本診所服務接受所有保險。

### 專業醫生團隊

Dr. Lai 黎柱峰醫生

Dr. Wong 黃順欣醫生

Dr. William Tunison

Dr. Patti Bueckert

Dr. Rok Jeong



# 偉信 刑事辯護律師

## CORY WILSON

偉信大律師職業多年，是亞省著名形式辯護律師，成功為客戶辯護案件，包括盜竊及謀殺等。

其他涉及證券法、稅務法及職業安全法等案件，偉信大律師亦能迎刃而解。

偉信大律師更為多宗加拿大重大案件，如謀殺、綁架、販毒及加拿大史上最大型行騙案等作顧問。

### 專注辯護事項：

- 藏毒 ■販賣毒品 ■藏有軍火 ■傷人 ■行騙 ■破門行竊
- 盜竊 ■家庭暴力 ■性侵 ■醉駕 ■搶劫 ■保釋聆訊

**24小時熱線：403-978-6052**

**Wolch Watts Wilson & Jugnauth**

Suite 1500, 633 6 Avenue S.W. (Ford Tower) Calgary





# 文化中國水立方杯

CULTURES OF CHINA 海外華人中文歌曲大賽

WATER CUBE CUP CHINESE SONGS CONTEST FOR OVERSEAS CHINESE



## 2018年卡加利賽區24名歌手初賽晉級

2018年「文化中國·水立方杯」海外華人中文歌曲大賽卡加利賽區選拔賽初賽經於6月3日(星期日)在市中心Lips卡拉OK舉行,比賽中的每一位選手皆表現非常出色,也都體現出了很高的水準,讓評委們難以決定高低。40多位選手們或是有著渾厚的嗓音,或是有著爆發般的舞臺表現,有些具備精巧的構思與獨特的創意,在初審中都能發揮其實力脫穎而出!經過一番精彩表現及激烈角逐後,24位初賽晉級名單如下:

廖彥芊、李安琪、王雨蒙、盧泉佳、何子琳、李珣、王豔屏、王忠良、張瑞紅、黃志明、黃楚茵、樂欣鳴、朱學君、蔡燕玲、龔文擇、余洪全、杜奕佳、吳月月、莊浩晨、宿璐瑤、林藝、黃偉霖、周家寬、余淑晨

希望各位晉級選手在複賽能再接再厲,再創佳績!



## 2018「文化中國·水立方杯」海外華人中文歌曲大賽評委名單:

### 方昶老師

畢業於南京師範大學音樂學院聲樂系。獲得中央音樂學院聲歌系聲樂表演碩士學位。師從著名女高音歌唱家葉佩英副教授。來到加拿大後,獲得卡加利大學音樂系聲樂表演碩士學位。師從著名聲樂教授Donald Bell。曾在Calgary Irene Besse Academy擔任聲樂教師。在中國和加拿大有多年舞臺演出經驗和聲樂教學經驗。

### 吳維老師

畢業於美國弗吉尼亞州瑞德福大學(RADFORD UNIVERSITY),獲音樂教育專業理學碩士研究生學位。美國音樂教育家協會會員。留美期間擔任瑞德福大學音樂系合唱團鋼琴伴奏師,曾與美國弗吉尼亞州Roanoke交響樂團合作演出威爾第的《安魂曲》並擔任合唱團鋼琴伴奏。曾被評為美國大學社會科學全國性榮譽學生。

### 歐陽兆君老師

卡城著名華人歌手兼金牌司儀。5歲便開始學習鋼琴,並在19歲考過鋼琴十級。現于皇家山音樂學院進修聲樂演繹課程。14歲開始登臺唱歌、表演,並在多種聲樂比賽中獲得優異的成績,尤其是曾獲得加拿大偶像(Canadian Idol)全國100強。2016、2017年擔任中國新歌聲加拿大亞省分賽區評委。

### 李衛賢老師

亞省卡城華裔歌手、教師、主持人。亞省中文學校歌唱導師,卡城龍珠會歌唱老師,曾多次擔任新秀歌唱大賽評委。其學生更是多次在各種歌唱比賽中獲得優異成績。

複賽時間:6月15日(週五,具體時間另行通知)

地點:市中心圖書館 John Dutton劇場

購票電話:4038916973

### 吳儀老師

卡城著名歌唱家、聲樂教師。籍貫江蘇省蘇州,自幼便熱愛音樂。10歲開始師從上海音樂學院著名教授,並多次獲得國家級聲樂比賽金獎。17歲考入中國上海武警總隊軍樂團成為專業獨唱演員。於2001年來到卡爾加里後,仍不忘對音樂的追求,用音樂來回饋社會以及社團,不斷完善充實自己。

### 李自維老師

亞省卡城華裔歌手,熱心公益活動及歌唱演出,擔任多個大型秀司儀及演出,如亞省龍舟節,新秀歌唱大賽,亞省好聲音等。為了進一步考驗自己,他亦參加過美國及加拿大個個城市華人電視臺舉辦的大型歌唱比賽,成績優異,多次奪冠!2017年擔任中國新歌聲加拿大亞省分賽區評委。

### 邵彬宇老師

卡城新秀歌手、主持人。憑其渾厚磁實的聲線在2017年獲得中國新歌聲加拿大亞省分賽區第一名。





For more information, please visit [www.wingkei.org](http://www.wingkei.org) or email [events@wingkei.org](mailto:events@wingkei.org)

榮基 WING KEI

Net proceeds go towards the Wing Kei Capital Campaign  
籌得款項將用作榮基興建費用

**Fundraising Goal:**  
籌款目標

**Budgeted Expense:**  
費用預算

\$240,000  
\$36,000

8:30 am - 2:00 pm

197 1st Street SW

卡城中華文化中心

Calgary Chinese Cultural Centre

2018年6月23日

June 23, 2018

Walk & Run  
for Seniors!  
一起行動表愛心  
榮基翠景為社群

榮基百萬行

# WALKATHON

## WING KEI

### THE 18<sup>TH</sup> ANNUAL





CASINO

403-514-0900

421 -12th Ave S.E. Calgary  
www.cowboyscasino.ca

營業時間：每日9:30am ~ 3:00am

24小時撲克耍樂

Slot Tournament. Putting Green Contest.  
Indoor Bowling Championship.  
PRIZES TO BE WON EVERY HOUR!

# FATHER'S DAY

## 父親節歡聚午餐

WEDNESDAY JUNE 20  
11:30AM - 3PM

Lunch Buffet to be held inside of Zen 8 Grill  
\$12 PER PERSON



RSVP to Jane at [jmitton@cowboyscasino.ca](mailto:jmitton@cowboyscasino.ca)  
or call 403.514.0900 ext 7076

   @cowboyscasino

COWBOYSCASINO.CA

ZEN 8  
GRILL

melrose®  
GOOD EATS + COLD DRINKS + BEER ON TAP



## 牌九、百家樂 撲克耍樂 應有盡有

免佣百家樂並提供甩牌耍樂  
350多部角子機、32張賭檯  
多個食肆及酒吧大量地下暖氣停車位  
尊貴高投注額貴賓廳提供最稱心服務

詳情及查詢請與華語服務專員 Sandy 聯絡



# MAZDA'S 迎春特價優惠 EVENT



AUTOMOBILE JOURNALISTS  
ASSOCIATION OF CANADA

BEST SMALL UTILITY VEHICLE  
IN CANADA FOR 2018

## 2018 CX-5 GX

借貸每星期供款由  
**\$86<sup>†</sup>** 每星期 **\$0** 首期 利率 **3.35%** APR  
84個月分期, 借貸售價由 \$27,521 起, 稅項另計。



GT model shown

# 0% 購車借貸 利率優惠

指定型號全新萬事得汽車



# 高達 \$1,000 特別獎賞優惠

指定型號全新萬事得汽車  
MX-5車型可獲\$1,000特別獎賞優惠

BEST SMALL CAR  
IN CANADA FOR 2018



AUTOMOBILE JOURNALISTS  
ASSOCIATION OF CANADA



GT model shown

## 2018 Mazda3 GX

借貸每星期供款由  
**\$49<sup>†</sup>** 每星期 **\$0** 首期 及 利率 **0.99%** APR  
84個月分期, 借貸售價由 \$17,221 起, 稅項另計。



GT model shown

## 2019 CX-3 GX

借貸每星期供款由  
**\$71<sup>†</sup>** 每星期 **\$0** 首期 及 利率 **3.49%** APR  
84個月分期, 借貸售價由 \$22,816 起, 稅項另計。

BEST LARGE UTILITY VEHICLE  
IN CANADA FOR 2018



AUTOMOBILE JOURNALISTS  
ASSOCIATION OF CANADA



GT model shown

## 7-PASSENGER SEATING 2018 CX-9 GS

借貸每星期供款由  
**\$119<sup>†</sup>** 每星期 **\$0** 首期 及 利率 **3.50%** APR  
84個月分期, 借貸售價由 \$38,421 起, 稅項另計。



**Julian Lau**  
Sales and Leasing Consultant  
(780) 905 6578  
jlau@sunridge-mazda.com



3003 32nd AVE N.E. • www.sunridgemazda.com



STANDARD ON ALL NEW MODELS.

▲0% APR Purchase Financing is available on select new 2017, 2018 Mazda models. Excluded on 2017 MX-5 RF, 2018 MX-5 and CX-9, 2019 CX-3 models. Based on a representative agreement using an offered pricing of \$17,695 for the new 2018 Mazda3 GX (D4XK68AA00), with a financed amount of \$18,000 the cost of borrowing for a 72-month term is \$0, monthly payment is \$250, total finance obligation is \$18,000. Offer includes freight and P.D.E. of \$1,695 and \$100 air conditioning charge (where applicable). Offer excludes PST/GST/HST. ▼ Signing Bonus is available to qualifying retail customers who cash purchase/finance/lease a new, in-stock 2017, 2018, 2019 Mazda model from an authorized Mazda dealer in BC, AB, SK, MB between May 1 - 31, 2018. Signing Bonus offer value of \$350 for 2018 Mazda3, Mazda3 Sport, 2018 & 2019 CX-3; \$425 for 2017 Mazda5, 2017 & 2018 CX-5; \$750 for 2017 & 2018 Mazda6, 2018 CX-9; \$1,000 on 2017 & 2018 MX-5, MX-5 RF. Customer can substitute for an equivalent cash discount. Cash discount substitute applied before taxes. Signing Bonus will be deducted from the negotiated price before taxes. Some conditions apply. See dealer for complete details. †Based on a representative example using a finance price of \$38,421/\$22,816/\$27,921/\$17,221 for the 2018 CX-9 GS (QVSM88AA00)/2019 CX-3 GX (HVXK69AA00)/2018 CX-5 GX (NVXK68AA00)/2018 Mazda3 GX (D4XK68AA00) at a rate of 3.5%/3.49%/3.35%/0.99%, the cost of borrowing for an 84-month term is \$4,954/\$2,933/\$3,440/\$611 weekly payment is \$119/\$71/\$86/\$49, total finance obligation is \$43,375/\$25,750/\$31,362/\$17,832. Taxes are extra and required at the time of purchase. All prices include \$100 a/c tax where applicable, \$6.25 AMVIC fees where applicable, max. \$20 new tire charge, freight & PDI of \$1,695/\$1,895 for Mazda3/CX-3, CX-5, CX-9. As shown, price for 2018 Mazda3 GT (D4TL68AA00)/2019 CX-3 GT (HVTX89AA00)/2018 CX-5 GT (NXTL68AA00)/2018 CX-9 GT (QXTM88AA00) is: \$26,221/\$33,116/\$37,421/\$49,621. PPSA, licence, insurance, taxes, down payment (or equivalent trade-in) are extra and may be required at the time of purchase. Dealer may sell/lease for less. Dealer order/trade may be necessary on certain vehicles. Lease and Finance on approved credit for qualified customers only. Unless otherwise stated herein, offers valid May 1 - 31, 2018, while supplies last. Prices and rates subject to change without notice. Visit mazda.ca or see your dealer for complete details. \*To learn more about the Mazda Unlimited Warranty, go to mazdaunlimited.ca.



# GREY EAGLE RESORT & CASINO

3777 Grey Eagle Drive (corner of 37 St. SW and Glenmore Trail) Calgary, Alberta, Canada T3E 3X8  
Phone: 403-385-3777 www.greyeagleresortandcasino.ca

GREY EAGLE RESORT & CASINO

## DOUBLE YOUR JACKPOT

EVERY SUNDAY & MONDAY AT 3 P.M. & 9 P.M.

RECEIVE ONE BALLOT FOR EVERY JACKPOT YOU HIT ON SUNDAY AND MONDAY! EACH DAY, AT 3 P.M. AND 9 P.M. A DRAW WILL TAKE PLACE, AND ONE WINNER GETS DOUBLE THEIR JACKPOT, MATCHED UP TO \$1,000 IN CASH.

MUST BE PRESENT TO WIN - VISIT GUEST SERVICES OR WEBSITE FOR FULL PROMOTION DETAILS AND RULES

ENTER TO WIN THIS Harley

HARLEY-DAVIDSON  
2018 ST DELUXE FLDE ELECTRIC BLUE

March 9 - June 17

DRAW DATE: SUNDAY, JUNE 17 AT 7:30 P.M.  
MUST BE PRESENT TO WIN

Michelob ULTRA BACARDI GREY GOOSE VODKA CALGARY HARLEY-DAVIDSON GREY EAGLE RESORT & CASINO

NO PURCHASE NECESSARY. MUST BE LEGAL DRIVING AGE. ADD YOUR STAMP FOR DETAILS. SEE CONTEST RULES FOR COMPLETE DETAILS. MOTORCYCLE PROVIDED BY CALGARY HARLEY-DAVIDSON

購票： • 本賭場內禮品店 • 致電 1-866-943-8849 • 瀏覽 [www.greyeagleresortandcasino.ca](http://www.greyeagleresortandcasino.ca)

BLAZING BLACKJACK

PROGRESSIVE THE HOTTEST BLACKJACK PROGRESSIVE IN THE INDUSTRY

GUARANTEED MINIMUM \$10,000K

NOW HIRING EXPERIENCED DEALERS APPLY ONLINE!

SG GREY EAGLE SHUFFLE

<b>超值早餐</b>	星期一至六	9:00AM - 11:00AM	\$6 <sup>99</sup> /位
<b>午市自助餐</b>	星期一至六	11:00AM - 2:30PM	\$15 <sup>99</sup> /位
	星期日早/午餐	10:00AM - 2:30PM	\$24 <sup>99</sup> /位
<b>晚市自助餐</b>	星期一/二	<b>全新推出</b> 懷舊金曲美食之夜	\$19 <sup>99</sup> /位
	星期三	泛亞美食	\$26 <sup>99</sup> /位
	星期四	海鮮美食	\$38 <sup>99</sup> /位
	星期五/六/日	燒焗牛排	\$24 <sup>99</sup> /位
	每晚 5:00PM 至 10:00PM	(以上價格未包括GST及小費)	



# 現增設租機服務

## 無須合約 無額外收費

免費安裝 · 免費培訓  
緊急支援服務 · 兩小時到達  
機件終身保用

Process Visa, Mastercard, ATM, American Express and Debit  
**Savings GUARANTEE!**

**VISA** 1.59% → **1.49%**  
**MasterCard** 1.62% → **1.55%**  
**Interac** **6¢** per transaction

**Thermal Paper** 2 1/4" \$27.99/箱 (For Debit Machine)  
3 1/8" \$57.99/箱 (For POS Terminal)

卡城市內免費送貨

**各商戶請注意**  
本公司保證給予較目前使用中所付費用更低廉價格  
如未能達至保證願付\$500現金作抵償

\*NO HIDDEN FEES  
\*NO HAULAGE FEES

終止服務 無須額外收費

**globalpayments** **e** Payment Inc. 保證為你節省費用 歡迎來電預約比較  
卡城查詢電話 403-889-2222 其他城市或省份 1-866-515-5995 (Louis Lee)

# TIMOTHY DUNLAP LAW

## 鄧立添律師行

專門辦理：個人交通意外索償，離婚個案，刑事訴訟

**經驗豐富 · 服務誠懇可靠**  
**全力以赴 · 助你穩操勝券**

鄧立添律師執業超過廿五年，成功個案無數！  
現擴展業務為華人服務，本律師行將竭盡所能，  
為各界提供最專業的法律途徑，為閣下解決疑難！

歡迎致電資深華語法律助理  
Candi Lo (403) 265-5299 查詢



鄧立添律師及資深華語助理 Candi Lo

地址：Suite 100  
224 - 11 Ave SW  
Calgary Alberta  
T2R 0Z3  
Tel: 403.265.5299  
Fax: 403.265.5298  
Website: www.timothyjdunlap.com  
Email: dunlaplaw@telus.net



# 閒情

商業分類

廣告熱線  
403-262-0066  
info@trendweekly.com

歡迎以信用卡付款



3個月(13期) \$180+GST/每格  
6個月(26期) \$330+GST/每格  
1年(52期) \$600+GST/每格

## 教授鋼琴 Harmony Music School

鋼琴 小提琴 聲樂 結他 長笛 樂理  
在各級皇家音樂課程及音樂節比賽 我們的學術性學生都取得優異成績  
宗旨：提供良好音樂訓練給學生，讓他們一生受用，樂趣無窮(Since 1997)

中區校址 2614-4th St NW 南區校址 #201,11420-27th St SE  
北區校址 #12, 16-MacEwan Dr NW

403.619.8115 www.harmonymusicschool.ca

各級音樂課程 (初級至大學)  
標準進度  
密集學術性課程  
小童歌唱班 (6-12歲)  
啟蒙音樂課程  
• 嬰幼兒音樂班 (0-3歲)  
• 小童音樂班 (3-6歲)

## 真金白銀 珠寶公司

Silver Treasures Jewellery  
150, 328 Centre St. SE Calgary T2G 4X6

專業修理  
• 精改首飾  
• 時尚足金首飾  
• 手錶換電池\$5起

鐘錶修理  
• 鑲鑽修理  
• 焊眼鏡

修理部 歡迎來款定做  
★ 現場即時修理，省時  
★ 50多年經驗師傅長駐店內

營業時間 周二至周五 11am-6pm  
周六、日、假期 12pm-6pm  
周一休息

Tel: (403)269-3069  
Fax: (403)508-5089

高價收金

## 冷暖氣工程

587-888-1528  
Raymond 周炳焜

價錢最超值

Fully Licenced Insured & Bonded  
多年經驗 專業可靠 專業牌照  
客戶至上，以誠為本  
安裝及維修暖爐  
安裝冷氣  
熱水爐  
維修/更換放濕器  
車房暖氣

Whatever it takes.  
bryant  
Heating & Cooling Systems

## 黃日星 老師

加拿大亞省藝術家會員  
個別教授國畫、書法  
素描、水彩、裱畫等

請看網頁：  
www.simonysart.ca  
www.facebook.com/simonysart

電話：403-239-4196

## 教授鋼琴

加拿大皇家音樂學院專業鋼琴教師，  
三十年經驗，教授各級鋼琴及樂理，  
講究教學質量，所教的學生在考試中獲得  
高分，住在 Hawkwood。  
有意者請電：Steven (403-968-7703)

## 鋼琴·樂理

專業教琴，經驗二十多年  
加拿大皇家音樂學院所有級別，RCM註冊教師  
因材施教，正在招生，兒童到成人及長者  
西北區 Panorama Hills (可上門)，中/英語

403-399-3384 Jade Lee

## 珠心算學習中心

Smart Brain Abacus Math Centre

新學年 Sept 2017-June 2018  
上課時間：逢星期五下午四時或五時

地點：Foothill Alliance Church 月費：\$65  
333 Edgepark Blvd NW Calgary, AB  
電郵：abacus486@gmail.com  
電話：403-618-3958

## 鋼琴·樂理

加拿大皇家音樂學院  
RCM註冊教師  
二十餘年的專業鋼琴教學經驗  
中英文授課，教授各個級別的鋼琴及樂理  
RCM考級100%通過率  
授課地點：西南區 / 西北區

587-700-0193 Tina

## 鄰舍稅務

Neighborhood Tax Inc.  
#127, 1518 Centre St., NE, Calgary, AB T2E 2R9

廿年會計、稅務及工管經驗

- 公司、自願、個人、回流、收租，非居民報稅
- 簿記、出糧、GST、WCB 等服務 (每月/每季/每年)
- 成立新公司及財務報告，顧問，申訴節稅及稅務

電話：(403)230-3329  
手提：(403)703-0476  
傳真：(403)984-3301

忻先生 PIERRE YAN  
Email: pierreyan@yahoo.com \*七天服務，請電話預約\*

## 家寶家庭廚房用品專門店

AMAZING HOUSEWARE  
Pacific Super Kitchen Range Hood Fan  
太平洋抽油煙機卡威總代理

卡加利太古廣場內 (大統華超市隔鄰)  
Pacific Plaza Mall 921  
999-36th St. N.E. Calgary  
電話 (403)235-3915  
七天營業

• 吸力強勁  
• 自動清洗  
• 寧靜舒適  
• 健康衛生

Auto Clean AC3200  
CSA Approved

太平洋 Pacific 抽油煙機 係您最佳選擇

## 上門換油修車

服務範圍：換油、剎車、冷氣

亞省持牌技師  
李師傅

AUTO SERVICE 403-561-4234

## 理髮工具及家俬 出讓

男/女賓理髮工具：  
洗頭椅、鏡架、剪髮椅等，一應俱全  
保養好，價廉，有意請電

403-280-2257  
譚先生(東北Rundle區)





## JM 毅和裝修公司

### Design & Renovations

Established in HK Since 1958 / in Calgary Since 1995

公司：403-230-2289  
手提：403-606-9338  
郵箱：jmdesigncalgary@gmail.com  
地址：#5-4203 12 St NE, Calgary

政府註冊 ◆ 專業水平 ◆ 商業住宅 ◆ 設計裝修 ◆ 手工精細 ◆ 質量保證



商業住宅樓房翻新一條龍服務：

- 內外翻新裝修
- 專業室內設計服務
- 安排樓房經紀出售
- 專業土庫裝修：
- 連圖則 (Floor plan) 及申請政府准許証 (Permit)

### 加華廚櫃公司

自設廠房  
工精價廉  
各款櫥櫃

廠址：Bay 1 4203 - 12 St. NE Calgary. AB  
Tel: 403.968.8618

### A-Plus Renovations

#### 裝修工程

- ◆ 廚房浴室
- ◆ 陽臺圍欄
- ◆ 內外油漆
- ◆ 土庫裝修
- ◆ 舊屋翻新
- ◆ 瓷磚地板
- ◆ 租屋裝修
- ◆ 大小工程

吳先生 KEN: 403-681-8825 (英、粵、台山)  
403-560-8198

### K MOVING

商業及住宅搬運



卡城市內或長途 **價錢公道**

- 代客清理雜物垃圾
- 各類大小貨車齊備

403-389-3332 (中/英語) 403-608-0763 (粵/英語)

### 家城裝修公司

L & W Renovation

黃生：403-671 6698

專業有牌

瓷磚·油漆·地板·檯面·廚櫃  
包做水電、土庫設計、裝修翻新、  
代客更換熱水爐，服務完善。

### 專業建新車房

專業建造車房  
十多年工作經驗  
材料全套  
廠家直銷  
價格優惠



403-400-6655

### 天通電力 SUPER ELECTRIC SERVICE

電話：403-830-9346(c)/403-264-5922(o)

Jack 羅先生 (Master Electrician)

新舊房屋電力改造及維修，電力升級  
地下室裝修，商業電力所有工程  
十多年加國專業電工經驗

技術精湛、最高標準、竭誠服務、公平收費、政府牌照

郵箱：superservice288@gmail.com

### 偉力裝修公司

Waynes Renovation

大小工程  
免費估價

- 門窗更換
- 屋頂維修
- 廚房廁所
- 圍牆陽臺
- 內外油漆
- 地板瓷磚
- 水電木工
- 土庫間隔
- 翻新舊屋

電話：403.305.1149 易(偉)生

### 迅 達 冷 暖 工 程



- 幫助申請政府補貼
- 幫助申請長者補貼
- 專業持牌技師服務
- 反應迅捷
- 價錢公道

暖熱冷加靜水商商  
氣水氣濕電管業業  
爐爐機器除煤冷屋  
爐爐機器塵氣庫頂  
機機器器管管機



電：403-921-4186 杜生 (粵/國/英語) www.pnbasterheating.com



# 閒情

商業分類

廣告熱線  
403-262-0066  
info@trendweekly.com

歡迎以信用卡付款



3個月(13期) \$180+GST/每格  
6個月(26期) \$330+GST/每格  
1年(52期) \$600+GST/每格

**INFINITI PRINTING & COPYING**  
永恆印刷公司

印刷 搵 永 恆, 唔 駛 四 圍 騰

# 急聘

## 全職印刷 平面設計一名

有意請電  
**403.262.9111**  
Email: admin@infiniteprinting.ca

**TASTE of ASIA 亞洲飲食集團**  
旗下各店訂座電話一覽

新釗記	403-230-8890
桃園	403-264-7890
大戶人家	403-532-3982
味菜坊	403-250-1688

為方便廣告客戶  
**現歡迎以  
信用咭付款**

## 家潔暖氣管道清潔

H & J Home service L.T.D

- \* 全新設備
- \* 超強吸力
- \* 質量保證
- \* 技術一流
- \* 價格合理

陳生: 403-667-7166 或 403-926-7966

## 李氏暖氣管道清潔

KLEENAIR FURNACE & DUCT CLEANING Ltd

高效率吸塵

- ✓ 質優保證
- ✓ 技術超群
- ✓ 價錢公道

李先生  
403-614-2828

## 順興園藝剪草公司

專業承接:

- 專業剪草、耙草施肥、草地打孔、
- 修樹鋸樹、修剪圍樹、乾葉清理、
- 花床鬆泥、定期剪草、假期剪草。

免費估價・保證滿意  
聯絡: Tony 蕭 手提: (403)560-9136

## 墓碑 灰龕

最優質的石碑  
最齊全的款式  
最相宜的價錢

舊碑加字 翻新修理 價錢特別優惠  
中文服務 中文排字 特別妥當

(先人墓碑, 無需與殯儀禮地同時購買, 自行選擇, 可節省大量經紀佣金)  
服務全亞省: 愛民頓、卡加利、紅鹿市、列必殊。

**百福石業有限公司**  
4119-17 St. SE Calgary AB  
請致電: 何先生 403-619-1033 / Mike Nghi 403-370-1316 (粵語、國語)



# 閒情

商業分類

廣告熱線  
403-262-0066  
info@trendweekly.com



3個月(13期) \$180+gst/每格  
6個月(26期) \$330+gst/每格  
1年(52期) \$600+gst/每格



## Starr Wang 王天罡

您所信賴的註冊會計師

新址：1715 Centre St NW (Safeway對面)  
店後大量車位



工作時間：9:00am - 5:30pm or make an appointment

電話：粵語：403-269-7028 國語：403-215-2535 英語：403-215-2536 手機：403-397-1608

免費熱線：1-866-901-2287 (ACTP) 免費傳真：1-866-903-2287 (ACTP) 傳真：403-269-7123 電郵：starr-CGA@accountant.com, starrcga@gmail.com



### 白眉合勁道武術醒獅會

White Brow Hap Ging Do Martial Arts & Lion Association

#### 白眉合勁道武術醒獅會招生

報名時間：逢星期一、三、六(下午七時半至九時半)  
招收地址：伍家大廈地下

武術總教練劉泉師傅、楊仔、Linda、義理財等教練。傳授少林功夫及白眉拳法等...各類長短兵器、軟硬氣功、自由搏擊。承接喜慶、開張醒獅賀慶。現正招收少童班(八歲以上)、青年班、成人班及老人班，男女學員。另個人特別傳授課程，白眉合勁道學員的子女特價優惠。

白眉功夫是虎形拳，虎之猛氣勢逼人，從外表來看出手短，但其形短實長，有力使力，無力借力，在發功上可見其功，更可鍛練身手靈活敏捷，強身健體，是一門好的功夫，更能磨練個人性格，培養堅忍意志，促進心智成長，從而增強免疫抵抗能力。



### 廣東省中醫學院證書

#### 中醫師劉泉

Liu Shao Quan Bonesetter



中國 大力氣功武技團團長

醫學院氣功研究會特定教練

中醫學院武術顧問

環球武術協會總顧問

武術協會委員兼武術裁判

白眉醒獅武術夜校校長

加拿大白眉合勁道武術醒獅會會長

診症時間：上午九時至下午九時  
地址：201, 116-3rd Ave. SE Calgary  
(華埠東昇大廈201室)

預約電話：403-263-3253

#### 一專治跌打一

續筋駁骨、打傷、刀傷、撞傷  
扭傷、勞傷中氣、陳年舊患  
風濕神經痛、腰酸腿軟等

### 華安裝修公司

An An Contracting Company

緊修急修  
舊屋翻新  
內外油漆  
陽台圍欄  
內外油漆  
屋頂換瓦  
水喉維修  
瓷磚浴室  
廚房裝修  
漏水管更換  
安裝抽氣

請電朱先生手提：403-818-8863

### 寶惠裝修工程公司

Le's Renovation & Maintenance

廿年經驗  
內外油漆  
水管更換  
水電維修  
木地工程  
實木地板  
雲石瓷磚  
門窗安裝  
圍牆陽台  
土庫裝修  
霉菌清理  
舊屋翻新

Licensed - Insured

Jason 黎 (403)703-8768

### 安逸電力工程公司

政府認可有牌電工師傅 多年經驗  
安裝新舊房屋、地下室及商業電路  
電力升級 住宅電表 故障維修  
精通(英、國、粵、台山話)  
歡迎大小工程

Gary (國先生) Master Electrician  
電話 403-399-2445 免費估價  
承包大小住宅裝修工程

### 華潤裝修公司

Huarun Renovations LTD.

政府註冊 勞動保險 WCB-6370232

#### 承接

房屋翻新、廚房浴室、地磚地板  
露台圍欄、內外油漆、更換屋頂  
土庫裝修、土庫鋸窗加大  
土庫漏水補漏等

忠誠服務

各項大小工程

無任歡迎

保持為客戶一年觀察服務

價錢公道、質量保證、免費估價

預約電話 403.993.8819

587.897.1314

李先生(粵/國語服務)-聘請裝修工人

信賴可靠

### M & M Auto Glass

Windshield Specialist  
汽車玻璃維修公司

- ★ 更換擋風玻璃
- ★ 被石塊擊破玻璃修補
- ★ 代客申請保險
- ★ 免費接送汽車服務

地址：326 - 16 Ave. N.W. Calgary AB

電話(403)520-2062 手機(403)512-8830



# CANYON CREEK TOYOTA

## 急聘豐田汽車營業代表

We Are Growing Again!

Canyon Creek Toyota – Product Advisor – Sales Consultant

**100% commission, this business you earn what you put in and are rewarded on your own personal contributions**

Canyon Creek Toyota has an exciting opportunity for a Product Advisor in Calgary, Alberta.

If you are a Sales Consultant now with a proven track record of outstanding sales we will train you if you are the right fit!

Automotive Industry experience as is preferred but not a must.

We offer a very competitive compensation package including benefits that are unmatched in the Automotive Industry. Compensation can be \$75,000.00 plus for the right individual.

We thank all applicants for their interest, however only those that will be considered for interview will be contacted directly.

Please forward your resume in confidence to adam@canyoncreektoyota.com

**370 Canyon Meadows Dr SE, Calgary, AB, T2J 7C6**

**(403) 278-6066 www.canyoncreektoyota.com**

# SUNRIDGE NISSAN

SALES & LEASING CONSULTANT

## 營業代表

Sunridge Nissan is looking for an energetic, self-motivated individual who can work well as part of our vibrant sales team.

No prior auto sales experience is required as we will provide training on-site.

Must speak fluent English, Cantonese and Mandarin. We offer a competitive payment plan and benefits package.

Please email resume to Vince Huang [vhuang@sunridgenissan.com](mailto:vhuang@sunridgenissan.com) to apply.

**3131 32 Ave N.E., Calgary, AB, T1Y 6J1**  
**(403) 291-2626 • www.sunridgenissan.com**

AMVIC LICENSED

# 招聘 出租 買賣

## 家園食品 誠聘

營業員一名

需懂英語及粵語

能用電腦處理日常工作

有意請電

**403-630-3511**

0630

## 揚子江 誠聘

Buffet Yangtze

自助餐館

誠聘 全職

經驗炒鑊

企枱及帶位

有意請親臨或電

**403-200-8068**

Marc

0630

## Thai Express 誠聘

位於市中心Suncor Center

BP House Centennial Place

及 MarketMall

誠聘有經驗炒鑊、收銀

執碼，兼學廚數名

有意者請於2pm後

致電Amy預約見面

**403-606-8818**

0630

## 薄餅店 誠聘

西南近市中心薄餅店

誠聘 晚間廚房幫工

及 送餐各一名

有意請致電

**403-608-8983**

約見

0531

## 世紀龍廷酒家

誠聘以下職位

1) 全職廣東點心師傅壹名 (須有相關工作經驗)

2) 周末日間酒樓帶位壹名 (有經驗者優先)

薪優糧準鐘多，公司提供在職培訓  
須輪班工作，員工餐飲折扣

有意者請到店內填表申請 (11am~9pm)

#220, 999 - 36 Street, NE 403-250-1848

(太古廣場，舊大統華同址)

0630

## 龍島餅家 誠聘

前檯收銀員壹名

須略懂英語

有意請親臨

新亞洲廣場龍島餅家

面洽 或 致電

**403-230-1688**

約見

0630

## 龍門酒家 誠聘

東南區龍門酒家

誠聘 經驗砵板

炸爐、炒鑊及企枱

有意請致電約見

**403-630-9168**

0630

## 電腦服務

免費

上門診斷

殺毒、維修、升級  
安裝、優價、快捷

**403-775-9877**

1231





# LEXUS OF ROYAL OAK

7677 - 112 Avenue NW, Calgary, AB T3R 1R8

Tel : 403.296.9600

「卡城最新 LEXUS 凌志汽車代理」到本車行選購心水凌志是閣下最佳選擇

## 激情與性能盡顯！

THE LEXUS F SPORT EVENT



**AWD**  
ALL-WHEEL DRIVE

FINANCE RATES  
FROM 0.9%<sup>†</sup>

**2018 IS 300 AWD F SPORT**

TOTAL CASH PURCHASE CREDITS OF UP TO

**\$5,000<sup>‡</sup>**

**2018 RX 350 F SPORT**

LEASE APR **1.9%\*** BI-WEEKLY LEASE PAYMENT FROM **\$379\*** F SPORT CREDITS OF UP TO **\$2,000<sup>†</sup>**

39 MONTHS DOWN PAYMENT \$5,040\*

PAYMENT INCLUDES \$2,000<sup>†</sup> F SPORT CREDIT.  
THE ALL-NEW 2018 LEXUS RX L NOW AVAILABLE WITH 3RD ROW SEATS.

**2018 NX 300 F SPORT**

LEASE APR **1.9%\*** BI-WEEKLY LEASE PAYMENT FROM **\$289\*** F SPORT CREDITS OF UP TO **\$4,000<sup>†</sup>**

39 MONTHS DOWN PAYMENT \$6,280\*

PAYMENT INCLUDES \$4,000<sup>†</sup> F SPORT CREDIT.

EXPERIENCE THE UNRIVALED RESPONSIVENESS AND AGILE HANDLING OF F SPORT.

lexusofroyaloak.com

優惠至七月三日止，請親臨本車行查詢詳情。

### 我們的售價與服務，定能令您喜出望外！



**Howard Lum**  
Assistant Sales Manager  
精通粵、英語  
手提：403-656-9691



**Stewart Lum**  
Sales Consultant  
精通粵、英語  
手提：403-375-2331



**Viktor Liang**  
Sales Consultant  
精通國、粵、英語及四語話  
手提：403-498-6999



**Candice He**  
Financial Services Manager  
精通國、粵、英語  
手提：403-656-9683



3-TIME AWARD  
WINNERS OF THE  
LEXUS PURSUIT OF  
EXCELLENCE AWARD!



LEXUS OF  
ROYAL OAK



<sup>†</sup>Total Cash Purchase Credits include F SPORT Credits and Cash Purchase Credits. Cash Purchase Credits may not be combined with special lease and finance rates offered through Lexus Financial Services and are available on the cash purchase of select new 2018 Lexus vehicles in June including 2018 Lexus IS 300 AWD F SPORT (\$3,000 on suffixes F & G). <sup>‡</sup>F SPORT Credits are available on retail purchase/lease of select new 2018 and 2019 Lexus vehicles from a Canadian Lexus Dealer and will be applied after taxes have been charged on the full amount of the negotiated price. Vehicle must be purchased/leased, registered and delivered by July 3rd, 2018. <sup>\*</sup>Lease and Finance offers provided through Lexus Financial Services, on approved credit. <sup>\*</sup>Representative lease example based on a 2018 RX 350 AWD sfx 'G' on a 39 month term at an annual rate of 1.9% and Complete Lexus Price of \$69,991. Bi-weekly lease payment is \$379 with \$5,060 down payment or equivalent trade in, \$0 security deposit and first bi-weekly lease payment due at lease inception. Total of 84 bi-weekly lease payments required during the lease term. Total lease obligation is \$37,119. <sup>\*</sup>Representative lease example based on a 2018 NX 300 sfx 'G' on a 39 month term at an annual rate of 1.9% and Complete Lexus Price of \$58,941. Bi-weekly lease payment is \$289 with \$6,280 down payment or equivalent trade in, \$0 security deposit and first bi-weekly lease payment due at lease inception. Total of 84 bi-weekly lease payments required during the lease term. Total lease obligation is \$30,739. 52,000 kilometre allowance; charge of \$0.20/km for excess kilometres. <sup>\*</sup>Representative finance example is based on a 2018 NX 300 sfx 'G' on a 36 month term at an annual rate of 0.9% and Complete Lexus Price of \$58,941; Monthly payment is \$1,547 (includes \$4,000 F SPORT Credit); Cost of borrowing is \$766 for a total obligation of \$55,707. Complete Lexus Price include freight and PDI (\$2,075). Dealer fees (\$2,101), block heater (\$237), air conditioning charge (\$100), tire charge (\$20), AMVIC fee (\$6.30) and Filters (up to \$190). License, insurance, registration (if applicable), and taxes are extra. Lexus Dealers are free to set their own prices. Limited time offers only apply to retail customers at participating Lexus Dealers. Dealer order/trade may be required (but may not be available in certain circumstances). Offers are subject to change or cancellation without notice. Offers are effective beginning June 1st and expire on July 3rd unless extended or revised. See your Lexus Dealer for complete details.







### For 準爹地的

1. 手機，充電器/ 攝錄機，記錄低BB出生時的美好一刻。
2. 換洗衣物，因為等待媽咪生產的時間可能會較長。
3. 洗滌用品，同上。如果爹地需要陪媽咪在醫院一段時間，這個就是必需品啦。
4. 零食和一些可以娛樂放鬆的ipad或者Kindle。



### For 新生兒的

1. 衣物，如：Sleepsuits (睡衣)，Onesie (連身衣)，天氣冷的話最好準備Outfits (小外套)
2. Diapers (尿布)
3. 帽子和襪子
4. Baby Blanket (嬰兒薄氈)
5. Car Seat
6. 奶瓶，如果首次餵奶不成功，護士會教你如何使用奶泵，或者加點奶粉餵BB







# 在加拿大安家更加容易在一起

友好而有經驗的職業專員可以很快幫您在加拿大找到家的感覺。

請登陸 [Canada.ca/newcomerservices](http://Canada.ca/newcomerservices), 查找靠近您的免費服務。



Immigration, Refugees and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada

Canada

# 東方

周報  
[www.orientalweekly.net](http://www.orientalweekly.net)

未能如願取到《東方報》？  
你可瀏覽我們的網頁

<http://orientalweekly.net>

每逢周四就會出現在你眼前  
風暴無間 豪雨無阻 無需四處問人或尋找





LAWYERS

# Brian Alexander McCullough

**SPECIAL AREAS OF PRACTICE INCLUDE**

• SERIOUS PERSONAL INJURY

## 專注辦理交通意外 受傷索償



- ※專業處理個人受傷賠償
- ※協助閣下追討即時人工損失及醫療費用賠償
- ※協助閣下追討合理的汽車損壞賠償

**交通意外諮詢：黃建信 Randy Ung 403-999-8888**

地址：#123, 1518 Centre Street N.E., Calgary, AB T2E 2R9 電話：403-230-7788 傳真：403-230-7782



**LANDMARK  
HOMES**

**ARTIS**  
in Greenwich



**Diseno**  
in Sherwood

### 示範單位現已開放

六月三十日前超值預售價由三十餘萬元起！

Artis位於卡城西北Greenwich區心臟地帶，區內環繞步行徑，鄰近加拿大奧運場、實能士公園及弓河。

- 設計新穎城市屋由1200至1900平方呎
- 備單車房及雙車房樓則供選擇
- 開揚寬敞、光猛大窗及無敵靚景

artistownhomes.ca | 403-241-8594 | 105 Greenbriar Way NW

### Condo栢文由十九萬餘元起

最後一期剛剛推出，即將入伙！

Diseno位於卡城西北Sherwood區，背向人工湖。獨特尊尚設計單位，展現無限動感生活模式。社區內環繞緩步小徑，購物中心，康樂場所近在咫尺。

- 多款圖則供選擇，面積由700至1186平方呎
- 特大露台，可觀公園美景
- 特惠期間可獲高達\$5000加料裝修及免管理費一年

liveatDiseno.ca | 403-235-3857 | #104, 218 Sherwood Square NW



# GABLECRAFT HOMES 隆重推出 BRIDGELAND 最佳熱賣住宅社區 即日入伙



廚枱可高達  
\$25,000\*

## 住宅售價由 \$299,900 起

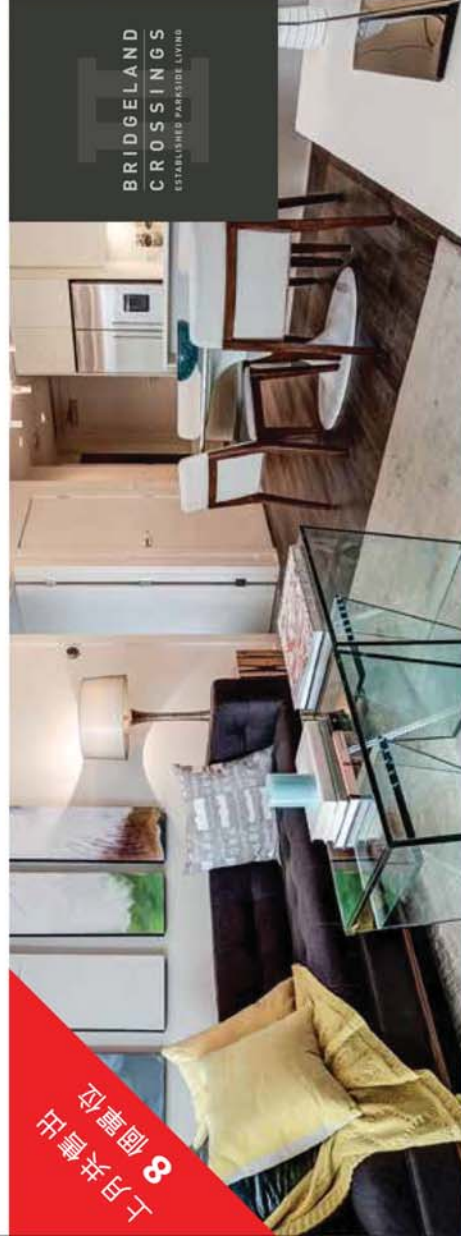
單位	戶型	平方呎	今日售價
105	3 睡房	1088 平方呎	\$485,900
207	2 睡房	747 平方呎	\$379,900
115	1 睡房	633 平方呎	已售
323	1 睡房	577 平方呎	\$299,900
308	2 睡房	882 平方呎	已售

### 展銷中心

#5 - 510 EDMONTON TRAIL NE

星期一至四中午 12 時至下午 6 時開放，星期五只限預約參觀，  
星期六及日中午 12 時至下午 5 時開放

403.456.2329



上月共售出  
8 個單位

## 住宅售價由 \$279,900 起

單位	戶型	平方呎	今日售價
419	2 睡房	817 平方呎	\$449,900
403	2 睡房	574 平方呎	已售
410	3 睡房	1119 平方呎	已售
610	3 睡房	1119 平方呎	\$659,900
101	1 睡房	544 平方呎	\$279,900

### 展銷中心

#105 - 46 9TH ST. NE

星期一至四中午 12 時至下午 6 時開放，星期五只限預約參觀，  
星期六及日中午 12 時至下午 5 時開放

403.269.2805

歡迎從兩個優質住宅社區中任選一個，均可為您提供城中最佳價值。  
敬請光臨了解為何我們仍然是 Bridgeland 區最熱賣的樓盤。

**GABLECRAFTHOMES.CA**

\*請向銷售代表查詢詳情，售價及供應單位此廣告內資料之權利，無須另行通知，售價及供應單位或會隨時更改，無須另行通知，推廣詳情請參閱本廣告，本公司謹啟。E-40-E

RENNIE  
MARKETING  
SYSTEM

GABLEcraft HOMES™



## 西北 Evanston \$419,900



無管理費兩層房屋，前進單車房，1418呎，三睡房，兩個半浴廁，W/O土庫，專業完成，電影廳及全廁，位於幽靜內街，可步行至小學（幼稚園至小四年級），已吉，即可入住。

## 東北 Martindale \$414,900



2000年建，兩層獨立屋，前進雙車房，1500呎，三睡房兩個半全廁，土庫專業完成，一手業主，全新屋頂。

## 唐人街 匯景花園 \$200,000



868呎，頂樓河景，兩睡房兩全廁，管理費\$732，業主付首十二個月管理費。

## 西北 Banff Trail \$749,900



1617呎，平房Bungalow，R2 Zone大地（580m<sup>2</sup>），主層三房兩全廁，土庫另有三房一廁，特大雙車房及RV停車位。近大學，可步行至Confederation公園。

## Edgemont \$628,888



罕有最佳地段，距離Edgemont小學只隔五間屋，1988年建兩層獨立屋，樓上三睡房，主層書房，土庫專業完成，全屋共三個半浴廁，兩個火爐，新屋頂，特大前進雙車房，已吉，即可入住。

## 東北 Temple \$449,900



複式四層獨立屋，全屋共1276呎，四睡房三全廁，全屋實木地板，前進雙車房，後加後園雙車房，已吉，可即入住。



Cell: 403-863-2888

e-mail: jamesull888@gmail.com

# Lone Star Mercedes-Benz

lonestarmercedesbenz.com



Mercedes-Benz  
The best or nothing.



smart



Mercedes-Benz  
Vans. Born to run.



歡迎來電預約試車

10 Heritage Meadows Road SE, Calgary, Alberta T2H 3C1

## 營業部



Dominic Wong  
403-850-1882  
國、粵、英語  
Sales Administration Manager



Kevin Fong  
403-809-1318  
Sales Consultant



J M Wong  
403-390-1118  
Sales Consultant

## 維修部



Colin Wong  
Service Coordinator  
403-253-1333



Tony S Wong  
Diagnostics Technician B. Eng.  
403-253-1333

Tel: 403.253.1333





Raymond Lau  
**劉俊文**  
(英、粵及國語)

手提: 403-830-6728  
raymondlau404@gmail.com

執業廿載  
獲獎無數  
經驗豐富  
專業服務  
忠誠快捷



202 - 5403 Crowchild Trail NW  
公司: 403-547-4102 傳真: 403-592-7040  
網址: www.raymondlau.net



### 西北 Noland Hill 獨立屋

西北搶手年輕社區，樓上三房，主人套房，共兩浴廁。主層開揚光猛，花崗岩廚檯檯面，不銹鋼廚具，土庫完成，另備特大睡房、娛樂室及浴廁。屋後雙車房。

~~\$469,000~~ **\$459,000**



### 西北Citadel鄰近學校

兩層獨立屋，1910平方呎，3睡房，2個半浴廁，主層實木地板，廚房大理石檯面，有正規飯廳，樓上特大BONUS ROOM，寬闊睡房，新屋頂及SIDING，幽靜內街，步行到學校。

**\$479,900**

### Panorama Hills 兩睡房柏文招租

兩睡房+書房，兩全廁，835平方呎，開放式廚房，仿木地板，**LEASING**內洗衣房，地庫暖氣及儲物間，交通方便，月租\$1350包水、電、暖氣，可隨時入伙。

### Cliff Bungalow 兩睡房柏文招租

兩睡房，一全廁，838平方呎，特大主人房，室內洗衣房及儲物室，地下暖氣車位，鄰近 17 Ave 購物街及餐廳，月租\$1350包水及暖氣，可隨時入伙。

## 準備好 喬遷新居?

我們的靈活房屋貸款選擇和個人服務  
將令您的房屋貸款體驗  
更舒適週到!



▶ 歡迎向我查詢詳情



吳沛中 Percy Ng

經理，流動房屋貸款專員

T: 403-681-1448

percy.ng@td.com



### 「論盡」樂壇

劉開樂人

raytheguitarist.blogspot.ca

## 「這陷阱、這陷阱、這陷阱 偏我遇上」(2)



上期談到「校長」譚詠麟怎樣從八十年代開始紅到現在。Alan出生於香港，早年住在北角健康村，他有兩個家姐、三個妹妹，是家中唯一的男子。「校長」外貌有點鬼鬼咁，據說他外婆是荷蘭人，所以他擁有四分之一外國人血統，怪不得長得這麼帥，在溫拿時代和「阿B」鍾鎮濤瘋魔了萬千小女歌迷的心。

「校長」父親譚江柏是著名足球運動員，曾經贏得「譚銅頭」的美譽，1936年曾與隊友「亞洲球王」李惠堂一起代表中國隊參加在德國柏林舉辦的奧運會，可惜最終以0比2敗給了英國，被淘汰出局。也與曾志偉的爸爸退休探長曾啟榮是隊友，所以兩家是世交。Alan後來亦組織了「明星足球隊」。

「譚校長」曾就讀於筲箕灣官立中學，之後與「阿叻」陳伯祥、彭健新等人組成Loosers樂隊，72年樂隊解散，校長往新加坡短暫留學，73年

返港，與鍾鎮濤等人組成溫拿樂隊之後開始走紅。



1981年譚詠麟與Shirley楊潔薇在美國拉斯維加斯註冊結婚，但一直都沒有向外界公開，而她亦一直低調的當譚詠麟背後的女人。自己則信佛，長期食素，為Alan積福，並管理財政。

1991年Alan在一個歌迷會的聚會上邂逅了小他20年的Wendy朱穎婷，她當時就讀於嶺南大學，很快就成為「校長」的秘密情人，甘願成為他另一位背後的女人，1996年更為他生下兒子曉峰。直至2006年3月，「校長



」的父親過世時，在訃聞上，才同時見到兩房的關係曝光。楊潔薇、朱穎婷和譚曉峰同時出現在報章上，苦跟Alan 15年的Wendy終於可以母憑子貴，公開了他和「校長」的關係。譚曉峰讀書成績非常好，曾考獲12A的成績，以拔尖身份考入牛津大學。他不但長得高大英俊，亦遺傳了Alan的音樂天份，本想加入演藝圈，但「校長」要他必須完成大學才可以當歌手，雙方關係一度非常緊張。

很多人會奇怪點解譚詠麟會被叫做「譚校長」呢？事緣1986年Alan在紅館連開20場演唱會，晚晚都超過萬人，所以他對歌迷說，整個紅館就

像一所大學，你們每晚都來上課，而我就在這裡教大家一些做人的道理，我覺得自己就像一個校長，從此「譚校長」的稱號就風靡至今。獲此稱號，Alan更加確定了他在樂壇的地位，其他歌手也變得好像他的學生一樣。

今年8月5號Alan便會與阿Sam許冠傑在紅館連開11場的《阿Sam&阿Tam的Happy Together Part II》演唱會，兩位殿堂級歌手再次聯手大唱經典金曲，如果暑假剛回港旅行，不妨去紅館湊吓熱鬧。



歐洲坊  
歐洲樂壇  
阿SAM & 阿TAM  
HAPPY TOGETHER 演唱會  
LIVE IN CONCERT  
THE CLASSIC EXPERIENCE



## 柏文出讓

### Mt. Royal

955呎，兩睡兩浴廁，室內車位，管理費 \$428.12。 **\$329,999**

### Airdrie

971呎，兩房兩浴廁，室內車位，管理費 \$441。 **\$219,999**



I.C.I. Certificate 商業地產經紀文憑  
CPM 美加特許物業管理學會院士  
FRI 加拿大地產學會院士  
ACCI 加拿大分契物業學會院士  
Certified Condominium Specialist 認證共管單位專家  
Certified Negotiation Expert 認證談判專家  
Realtor® Green 專業「節能房屋」經紀  
ACIS 英國特許公司秘書  
AFA 英國財務會計師  
F.Inst.L.Ex. 英國法律師  
Director's Platinum Award 董事白金大獎  
卡城地產局百萬元經紀會員

## 李華生 Eddie Li

手機：403-667-3388  
電郵：eddieli@cirrealty.ca

誠徵：業主託售

回饋社群  
分享知識、經驗  
免費解答房地產  
租務問題



(國、粵、客家、英語)

本人員 CPM®, FRI, ACCI, CCS專業及物業管理經驗，絕對是投資客戶資產。任用 Realtor®Green 是保障買家建新屋、買樓花的最佳選擇。

### 西北 Nolan Hill



2014年建，內街坐北，背向步行徑，2422呎。二樓 Bonus Room、三睡房、主層書房；土庫完成有大廳、工作室及全浴廁，大量Upgrades。 **\$640,000**

### 創業良機

市中心繁忙商廈 Food Court。沙律、湯、三文治快餐店（非Franchise），經營20年，易操作，五天工作。 **\$83,000**

### 西北 Hidden Valley



1997年建，內街向西南，2028呎。二樓 Bonus Room、三睡房，土庫完成有大廳、睡房及全浴廁，大量Upgrades。 **\$539,900**

### 中央北 Beddington 假四層



1981年建，坐西南，位於內街鎖匙圈內，面向草坪小公園。全新家裝，樓上三睡房一全浴廁，Walk up 土庫，另有一睡房及全浴廁，後園水泥雙車位，切勿錯過。 **\$374,800**

### 西北區唐餐館

位於高尚住宅社區，人流旺生意穩定，泊車位充足。接近4,100呎，145座位，全酒牌。專業人士設計，廚房生財工具齊全，保養良好，餐房裝修雅緻舒適。 **\$586,000**

### Discovery Pointe 車位 1121 - 6 Ave SW

管理費\$34.61，地稅\$19。先決條件：買家為大廈現業主。 **\$38,000**

### 西北 Kincora



2008年建，坐南，1760呎，獨立兩層屋，前進雙車房。二樓三睡房，Bonus Room。全屋兩個全浴廁。現成租客，月租\$1650，租約至八月。 **\$448,000**



## 投資「示範屋」



出租住宅物業，回報率平均約4%至5%，較房貸利率略高。因「槓杆」Leverage效應，銀行供款，包括近半屬還本金，實際回報率，以所投入金額計，超過10%。不少准投資者無奈卻步，只因過份著眼於「現金流」cash-on-cash的個人認知，而忽略了宏觀角度，實際應如何計算房地產投資回報（如右上角二維碼）。

過往經驗，不少投資者，不願自學管理或付費交專業管理公司代勞。若果語文能力較弱，管理效果不理想，是理所當然。甚至因見過鬼怕黑，為免朋友重蹈覆轍，分享個人投資經驗於朋友時，難免變得主觀、負面，妨礙他人參與這個遊戲而獲利。任何成功人士都不可能是長勝將軍；遇上挫折必然是檢討、反省那裏出錯而作日後改進，否則便固步自封，永無進步。試想想世界資本主義大城市，那麼多大企業業主，是否它們掌握了某些竅門導致成功而自己不自知故失敗？關於「投資者」的「障礙」，筆者曾於2016/07/14至28日三期文章總結。有興趣讀者，可電郵索取。

投資經驗豐富及財力厚人士，都偏愛商業物業：主要是收取「淨租」及「維修」事項歸租客負責。

部分客戶，則挑選另類投資方向：購入示範

屋回租給建築商。尤其極幸運的在2005年入市，碰上2006/07卡城房市狂升，回報率非常可觀！

放眼卡城建築商，仍有不少公司是不會出售及回租示範屋的，可能看好後市故只會保留至最後一刻（至搬往新示範屋或該小區已開發完成而撤離）才出售。各公司策略不同，說不上優劣。

市面上，數間建築商的「出售及回租示範屋」的操作離不開：

(一) 回租期壹至兩年，之後作按月延期計。(二) 政府的新屋保證由成交日開始計算。建築商的首年保養則由租約終止，業主收回物業日開始計。(三) 出租期間，業主（投資者）負責供房費及付地稅；建築商負責物業保險、社區費、水電暖氣、所有維修（包括剪草、刮雪）。[按：投資者極難安排投保物業作示範屋用途；尤其若兩示範屋車庫接連雙通，根本無保險公司會受理。故此，物業及第三者保險都是捆綁式的將業主名作受益人加入建築商的大保單內。] (四) 超過首年租約期後，建築商可以75天通知而終止租約。這點投資者較被動；尤其交屋時段可能在嚴冬日子；更別說建築商遷往新蓋示範屋的時間表。若買家計劃作炒賣，難保

租約期滿剛碰上淡市。(五) 示範屋傢私可能是租來（非全新？），價錢必偏貴，若連在屋賣價內，是否買家所需要？(六) 示範屋極多升級項目Upgrades，價錢自然高。是否買家必需？(七) 建築商提供之投資回報率，一般以稅前售價計，由5%至7%不等。舉例如下：(A) 付足建築商標價；回報率7%；(B) 標價減5千元；回報率6.5%；(C) 標價減一萬元；回報率6%；(D) 標價減一萬五千元；回報率5.5%。

以市中央北新區，2016年底開區日的價目表為：

屋款	標價 (連稅)	減價五千元， 回報6.5%；月租	減價一萬元， 回報6%；月租
A (1,414呎)	\$424,900	\$419,900; \$2,166 <sup>15</sup>	\$414,900; \$1975 <sup>11</sup>
B (1,500呎)	\$439,900	\$434,900; \$2,243 <sup>53</sup>	\$429,900; \$2,047 <sup>14</sup>
C (2,128呎)	\$639,900	\$634,900; \$3,275 <sup>28</sup>	\$629,900; \$2,999 <sup>52</sup>
D (2,224呎)	\$684,900	\$679,900; \$3,507 <sup>42</sup>	\$674,900; \$3,213 <sup>81</sup>

由於新屋是投資房，要付足5% GST。若買家有GST登記，則付稅前價。

自住房，不同屋價，可能享有部分GST退稅。詳情參閱網頁：<http://service.truman-homes.com/GST-Rebate-Calculator>





林向華

Angora Lam, M.Sc., B.Sc.

(403) 478-2121

Email: angoralam@gmail.com

精通國、粵、英語



誰是那敬畏耶和華的人？耶和華必指示他應選擇的道路。他必安享福樂，他的後裔要承受地土。

### 西北 Bowness 孖屋

主層及土庫分租，分門出入，各備兩房，獨立廚房及洗衣房，主層月租\$1375，土庫月租\$800，屋後單車房。

**\$329,900**

### 西北 Panorama Hill 獨立屋

2100呎，兩層式，三房，兩個半浴廁，樓上三房，主人套房，楓木廚櫃，花崗岩檯面，光猛溫室，特大陽台，近超市、康樂中心、學校及公共交通。

~~\$529,000~~ **\$509,900** 超值價

#### OPEN HOUSE

78 Pantegose Close N.W.

6月9日 (星期六) 2:00pm-4:00pm

### 西北 Bowness 獨立屋

50呎x140呎R2地段。主層及土庫各兩睡房，現有租客，月租\$1600，屋後雙車房。

**\$399,000**

### 西北 Montgomery 孖屋

上、下層分租，各兩睡房單位，獨立廚房及洗衣房，分門出入，主層月租\$1100。

**\$369,900**

### 髮型屋出售

備四張工作椅，地點好，人流多，車位足，租金便宜，以促銷價出售，請來電查詢詳情。

### 東南 Douglesdale 獨立屋

兩層式，共2346呎實用面積，共5睡房，3個半浴廁，實木地板，土庫完成，開陽寬敞。

**\$499,900**



樊婉珊 Stephanie Fan

地產經紀代理

電郵: stephfan37@gmail.com

403-667-7006



服務卡城多年，精通國、粵、英語  
忠誠為中港台朋友買賣新舊房屋  
用心盡責，價錢合理，定當滿意



### 新上市 西北 Dalhousie 柏文



現有租客至8月底，月租\$1,100

Fortress高層16樓單位，兩房一浴廁，遠眺無限山景，連露天車位、泳池及健身室，交通及購物方便。

**\$195,000**

### 東南 Inglewood 全新栢文

石屎建築，625呎，一睡房栢文，9呎高天花，石英石廚櫃檯面，交通方便，近各類消閒點。有現成租客至今年10月，投資極品。

**\$328,000**

### 新上市 東南 Erinwood

獨立兩層，樓上三房，共一個半浴廁，連完成土庫共1419呎實用面積。光猛多窗，全新廚房、廚櫃及廚具，樓上新地毯，全新油漆。

~~\$315,000~~ **\$309,000**

### 西北 Dalhousie 柏文出租

Fortress高層16樓單位，兩房一浴廁，遠眺無限山景，連露天車位、泳池及健身室，交通及購物方便。月租\$1150，申請批核後即可時交吉。

**已租出**

### 西北 Panorama 割價求售

2176呎，兩層式獨立屋，示範單位，三房，兩個半浴廁，大露台裝修，實木地板，中央空調，保養一流。

~~\$546,000~~ **\$518,000**

# 李鄺律師行

## LEE & KONG LAW FIRM

# 鄺說道律師

專辦：刑事，民事訴訟，  
房屋、地產買賣  
公司註冊，生意承讓，  
商務法例  
離婚，遺囑、遺產辦理

## 以英、粵語為各界服務

地址：#330-1324 - 17Ave SW  
Calgary AB T2T 5S8

電話：(403)233-9432 傳真：(403)237-9614



## FIRST PLACE REALTY

陳慧珊 Ruby Chan CCS & CNE

403-630-7829

Ruby.DreamProperty@gmail.com

### 西南 Evergreen 柏文

1050呎，特大單邊兩房柏文，兩浴廁，開揚實用，不鏽鋼廚具，連一睡房車位，近公車站、商場及公園。



~~\$243,900~~  
**\$229,900**

### Country Hills Village

兩房，840呎柏文，開揚寬敞，九呎樓底，向南露台連一睡房車位，近公車站、商場及康樂中心。



**\$239,000**

專業移民服務 www.Castoridae-Immigration-Services.ca 電話：(587)719-0667

## 提供專業的房屋貸款建議：



- 首次置業
- 自僱人士
- 新移民
- 多套出租物業

Ming Chen  
流動房貸顧問  
403 875-1815  
mingyi.chen@cibc.com



所有房屋貸款需經過信貸審批。(全部內容以英文原文為準，中文譯本僅供參考)





**Laurence Cheung**  
張一新 百萬經紀會員  
(403)870-9488  
email: lcheung@cirrealty.ca  
www.bestbuycalgaryhomes.com



**Wince Chau-Mah**  
總裁銷售大獎 馬周偉仙  
(403)630-2280  
email: Wincecm@gmail.com  
LEADING REAL ESTATE COMPANIES OF THE WORLD



**閒情一周**  
TREND weekly  
Website: www.trendweekly.com

Address: 215-1110 CENTRE ST. NE  
CALGARY T2E 2R2  
Telephone: 403-262-0066  
Advertising: 403-617-2100  
Fax: 403-233-2172  
Email: ad@trendweekly.com

**Panorama 前進車房**  
兩層三房四廁，前進車房，近301總站，雲石不鏽鋼木地板，特大後園。  
**\$398,800**

**Beddinton 特大雙車房**  
新裝修兩層三房，土庫完成，一房一廳，特大雙車房獨立屋。  
**\$388,000**

**Silver Spring 免管理費仔屋**  
靚裝修仔屋，前進單車房，兩層三房，土庫完成，可步行至輕鐵站。  
**\$338,800**

**西北 Sage Hills** **新上市**  
全新兩層式獨立屋，三睡房，客廳兩層高大窗，大量升氣窗，近2300呎實用面積，雙車房。  
**SOLD \$635,000**

**市中心 大一房柏文**  
全新靚裝修，雲石不鏽鋼親地板，新窗新廚新廁新油漆，送地下車位。  
**\$191,900**

**著名Waterfront 河畔花園**  
河畔花園兩房一廁，靚河景，大露台連地下暖氣車位。退休精選，可步行往華埠。  
**\$379,900**

**8月入伙新樓**  
608呎大一房加書房，12樓高層河景，業主搬埠蝕讓，還價即成。  
**原價 \$424,000**

**Waterfront 城市屋** **新上市**  
兩層式，1200呎，兩睡房，兩個半浴廁，兩個車位及儲物室。  
**\$649,000**

**西南 Slopes Estate**  
位於The Slopes 豪宅區，獨立平房，主層 2500呎，前進三車房，W/O土庫裝修完成。共三睡房，三個半浴廁。主層書房，飯廳及鋼琴室。180度絕靚山景。

**現以超筭價出售**  
~~\$1,199,000~~  
請來電查詢 **\$1,175,000**

**代客招租**  
市中心，大一房全新裝修，有地下車位。水電暖全包。

**代客招租**  
南部新醫院，一房+書房，一年新，水電暖全包。

**代客招租**  
步行往聯達，2房2廁，有地下車位。水電暖全包，有健身室。

**餐飲、娛樂、消費新動向**

**逢星期四 免費派發**

**www.trendweekly.com**

- 免費網上分類廣告
- 免費買賣專欄
- 閒情一周全部內容逢周四上載

# 市況的謬誤

每年五六這兩個月，是卡城地產的旺季兼全年成交量最多的月份；今年也不例外，給人市況興旺的感覺！但我不喜歡這種感覺，就是有極大的誤導作用。

其實市場上的謬誤有很多；首先說基準價 Benchmark price 輕微上升，令人誤會樓價復甦。但成交價錢未升反跌，你不用立即反駁，請先了解事實，基準價乃卡城地產局每周根據售出價計算，但可惜這超過9000家上市房屋中，不全是二手樓盤，當中不乏建築商委託經紀嘗試放售賣；最關鍵的是，新盤比二手盤價格高出很多，年青人受高等教育收入也高，加上有富二代，新盤不愁銷情，導致新盤貴有貴賣，但二手盤堆積如山，唯有割價求售；這平均每小時有八間以上減價的市場，在旺季有四成售出率，但不能掩蓋價錢往下的事實！

第二個謬誤是好銷量不等於市場好。通常會遇到的問題是為什麼鄰居很快賣出但你賣不出？

這個很容易回答：我通常只有三個自選答案：就是三天或三個月或三年才能賣出；然後根據這些答案去開價。以前有個客揀三個月，結果減價11次，趕上三個月就賣出了。但說真的，除了我賣自己的，沒有人會揀三天，通常一般揀三個月，但最近居然有人揀三年；但因為是新客兼是年輕人第一次賣屋，不好意思推，只好蝕本當廣告費。新上市16天，從沒有一個經紀帶客看屋，算是破了旺季的紀錄！

第三個謬誤是開價太便宜是蝕底；這其實是美麗的誤會，如果真是太便宜的話，旺季中肯定有很多人來爭，沒有人爭的話，充其量只可說是市場價；但話得說回來，以今天市況來說市場價本身就是蝕本價，原因是按揭批核準則提高但批核貸款降低，另外買家選屋的原則卻沒有變，例如新婚夫婦肯定要找有主人套房有現代化設備的小單位，有兩孩子的小家庭肯定要找有私家後院有車房的三房小型物業；在買家要求不變及屋主開價不變的情況下，要完成交

易當然要降低價錢以符合按揭要求！

年前本市發生天災大水淹卡城，翌年房地產市場成了高峰；現在三級政府愚蠢執政盡是人禍，原本2014的房地產興旺市況，被他們的愚蠢政策禍至民不聊生，大量外省來返工的人口回流各省，令房市一蹶不振；但從租盤申請人資料看出，外省人亦開始回流卡城重返各行各業，這正是對房市一種強心劑；估計再過兩三年，應該可以有起色，但我覺得無需再等，反正現在回流人士都在尋找高端租盤，一個600多呎的柏文，租金\$1350，一天竟有五六個專業人士要求引看，這下半年的投資策略肯定是入貨，今天查過兩三年新柏文市場價已回復至2006年四五月市價，只是比2005多三五萬元，但比現在新樓花便宜三五萬，真不明白為什麼有人會買？如果你買了的話，我唯有祝你好運了！

地產閒情  
LCHEUNG@CIRREALTY.CA  
**張老師**





## 友邦地產物業管理公司

YMK Real Estate & Management Inc.

李俊億 ROYCE LI (國/粵/英語) 403-891-3999



### 專業服務，顧客至上



#### 今期特別推介

超值投資、理想回報、潛質極高。位卡城市內主要交通大道，直通洛磯山及班芙，31套房旅館，穩定長途/短途客路。

請來電查詢詳情 **\$4,600,000**

#### 西南Aspen Wood豪宅

豪宅區，兩層式，w/o土庫，專業裝修完成，實用面積達5200呎，全屋共5睡房，2書房，6個半浴廁，中央冷氣，實木地板，暖氣4車房，裝修及設備豪華，可步行至輕鐵站，名校林立。

請來電預約參觀 **\$2,488,000**

#### 西南Signal Hill獨立平房

主層兩大睡房，土庫由名建築商包辦完成，品質及手工保證，主層高天花，土庫9呎樓底，共3睡房，3個半浴廁，弧形樓梯，氣派非凡，實用面積達3300呎，特大雙車房，地點一流，市景、山景盡入眼簾。

**\$859,000**

#### 大學區高層柏文

1睡房，459呎，落地大窗，中央冷氣，大廳內設施齊備，購物及交通方便，可步行至公車站、地鐵站及大學。單位內私人洗/乾衣機，連一暖氣車位。

**\$269,000**

#### 西北Hidden Valley

獨立Bi-level，一手業主，w/o土庫裝修完成，全屋共5睡房，3全廁，總實用面積達1950呎，前進雙車房，較新實木地板、油漆、燈飾及窗戶，位幽靜內街，交通方便，四通八達，近學校、商場及公園。

**\$499,800**

龍成商場主層，生意連物業 **\$320,000**



BELMOR  
MORTGAGE | CORP

手提 403-862-7111  
公司 403-685-5700  
傳真 403-685-8113  
電郵 stella@belmormortgage.com

400 2303 - 4 Street SW  
Calgary, Alberta T2S 2S7

Your Trusted Mortgage Advisor  
你最值得信任的按揭顧問

Stella Tsang AMP  
曾秀恒

Mortgage Associate



EDDIE CHUI  
INSURANCE AGENCY

建邦保險



折扣 汽車保險 兩車以上 **10-15%**

折扣 房屋保險 三年無賠償 **15%**

折扣 汽車+房屋 同一保險公司 **10-15%**

服務華人社區20多年，提供保險代理業務

Suite 101, 2003-14 St. NW Calgary AB T2M 3N4

403.288.3388(O)

403.651.1898(C)

ec@eddiechui.com

www.eddiechui.com

Fax: 403.288.3387



EVENT HOSTA E-LASTIC BAND ENTERTAINMENT • GUEST: GRAVITY BAND • GUEST SINGER - SCOTT THAI

e-lastic Band  
GRAVITY Band  
Bang

熱浪

六月二十三日

誠邀大家齊來世紀夜總會  
享受一個清新的仲夏之夜，  
由中西樂隊演奏及獻唱中  
外金曲。

PROFESSIONAL LIVE BANDS  
DOOR PRIZE

7:30 PM to 12:00 AM  
Saturday, June 23, 2018

**\$30.00** per person

Event inquiry please

call: 403-830-8049 or

email: elizakwan1@gmail.com

新設：舞臺歌手訓練班

導師：李晶晶

請電：403-830-8049







**Ming Wang**  
**汪明**  
手提: (403) 874-5688  
精通國、粵、英語  
Email: mingwang@shaw.ca



**Bill Loo**  
**羅標**  
手提: (403) 560-5882  
英語、廣東話

**Marianne Chan**  
**陳安莉**  
英語、廣東話  
手提: (403) 815-2882  
chan.ma@hotmail.com



**西北 Panorama Hills**  
兩層式城市屋，1100呎，樓上三睡房，主層客飯廳及廚房。土庫未裝修，前進單車房。  
**\$330,000**

**東北 Vista Height**  
獨立兩層，1600多呎，樓上三大睡房，主人套房，全新裝修，前進雙車房，離市中心五分鐘車程，四通八達。  
**\$459,000**

**房屋出租**  
中央街近64大道獨立平房，三房兩廳主層或分房出租。每房月租\$400，包傢私及水電煤。

**Beddington區三層仔屋**  
1100呎，三房兩浴廁，房子清潔乾淨，近巴士、學校、商場，已交吉。  
**\$289,000**

**Lynnwood 城市屋**  
兩層，1040呎，三房，1.5浴廁，土庫裝修完成，地點優靜管理費便宜，已吉，歡迎還價。  
**\$259,000**

**Thornccliffe 城市屋**  
四房，2.5浴廁，土庫完成，近巴士學校及超市。屋主回流，連所有傢私。  
**\$239,000**

東北工業區，花店用品批發，東主經營廿一年，準備退休。租賃或購買均可。  
東北區近 32 Ave 夾 19 Street 工業廠房，廣闊停車場，可作多種用途，前後大量停車位，後面有大卸貨區。  
**開價\$899,000，機會難逢。**

**東南 Queensland**  
約1900呎實用面積獨立兩層式，3+1房，特大主人房，1-1/2 浴廁，大平台。屋頂三年新，全新窗，新油漆，步行學校及商場，近巴士站可以直達C-Train。  
**\$346,800**

**西南 Woodbine**  
一手屋主!面對公園，實用面積2163呎四房假四層，高樓頂，2-1/2 浴廁，第三層walkout，屋後太陽臺，前進雙車房。  
**\$445,000**

**Huntington 仔屋**  
1050呎，3加1房兩層式仔屋，一個半浴廁，土庫完成，兩廳，實木地板，大平台，後進單車房，屋頂約五年新，廚房新大窗，步行Superstore #3及#301巴士站，近中央街及Deerfoot Trail，可立即入住。  
**\$299,000**

小故事 大道理

愛人之心

有位孤獨的老人，無兒無女，又體弱多病。他決定搬到養老院去。

老人宣布出售他漂亮的住宅。購買者聞訊蜂擁而至。住宅底價八萬英鎊，但人們很快就將它炒到了十萬英鎊。價錢還在不斷攀升。

老人深陷在沙發里，滿目憂鬱，是的，要不是健康情形不行，他是會賣掉這棟陪他度過大半生的住宅的。

一個衣著樸素的青年來到老人眼前，彎下腰，低聲說：「先生，我也好想買這棟住宅，可我只有一萬英鎊。可是，如果您把住宅賣給我，我保證會讓您依舊生活在這裡，和我一起喝茶，讀報，散步，天天都快快樂樂的——相信我，我會用整顆心來照顧您！」

老人頷首微笑，把住宅以一萬英鎊的價錢賣給了他。

完成夢想，不一定非得要冷酷地廝殺和欺詐，有時，只要你擁有一顆愛人之心就可以了。

小故事 大道理

並不是你想像中那樣

兩個旅行中的天使到一個富有的家庭借宿。這家人對他們並不友好，並且拒絕讓他們在舒適的客廳臥室過夜，而是在冰冷的地下室給他們找了一個角落。當他們鋪床時，較老的天使發現牆上有一個洞，就順手把它修補好了。年輕的天使問為什麼，老天使答到：「有些事並不像它看上去那樣。」

第二晚，兩人又到了一個非常貧窮的農家借宿。主人夫婦倆對他們非常熱情，把僅有的一點點食物拿出來款待客人，然後又讓出自己的床鋪給兩個天使。第二天一早，兩個天使發現農夫和他的妻子在哭泣，他們唯一的生活來源——一頭奶牛死了。年輕的天使非常憤怒，他質問老天使為什麼會這樣，第一個家庭儘管如此貧窮還是熱情款待客人，而老天使卻沒有阻止奶牛的死亡。

「有些事並不像它看上去那樣。老天使答道，「當我們在地下室過夜時，我從牆洞看到牆裡堆滿了金塊。因為主人被貪慾所迷惑，不願意分享他的財富，所以我把牆洞填上了。昨天晚上，死亡之神來召喚農夫的妻子，我讓奶牛代替了她。所以有些事並不像它看上去那樣。」

有些時候事情的表面並不是它實際應該的樣子。如果你有信心，你只需要堅信付出總會得到回報。



Shaw) BlueSky TV 912 台  
登記熱線 1-877-799-4990

SHAW 516 台  
登記熱線 1-888-472-2222

Bell 677 台  
登記熱線 1-888-759-3474

TELUS 2805 台 HD  
登記熱線 1-888-811-2323



週日首映

龍祥頻道  
LS TIMES TV

6月10日 5PM/10PM

## 每週節目時間表 WEEKLY SCHEDULE

星期四 THURSDAY Jun 7	星期五 FRIDAY Jun 8	星期六 SATURDAY Jun 9	星期日 SUNDAY Jun 10	星期一 MONDAY Jun 11	星期二 TUESDAY Jun 12	星期三 WEDNESDAY Jun 13
0:25 過界	0:45 生化藥屍	0:05 十月圍城	0:00 香港有線新聞	0:00 香港有線新聞	0:30 神奇兩女俠	0:30 極度重犯
2:25 新聞重播	2:40 新聞重播	2:45 新聞重播	0:35 殺手之王	0:30 我老婆係賭聖	2:30 新聞重播	2:45 新聞重播
3:40 Miss杜十娘	3:55 我的大嚟父母	4:00 生化藥屍	2:50 二人三足	2:25 洪熙官	3:45 強姦30L誘惑	4:00 金榜題名
5:25 報告班長3	5:40 鬼請你睇戲	5:45 運財五福星	5:00 愛情夢幻號	4:05 緣份有Take Two	5:30 那一天不想你	5:45 生命只剩一小時
7:05 我要成名	7:10 天才與白痴	7:40 Miss杜十娘	6:50 中華賭俠	5:50 愛情夢幻號	7:05 四大名捕2	7:15 逆時營救
8:50 監獄風雲2逃犯	9:10 監獄風雲少年犯	9:10 親愛的	8:50 殺手之王	7:30 夏有喬木, 雅望天堂	9:15 夏有喬木, 雅望天堂	9:05 雙子神偷
11:00 太陽的後裔	11:00 太陽的後裔	11:00 小店大廚	11:00 搵錢男女	9:10 望夫成龍	11:00 急診科醫生	11:00 急診科醫生
12:00 悄悄話	12:00 悄悄話	12:00 我老友係明星	12:00 是敢的	11:00 太陽的後裔	12:00 悄悄話	12:00 悄悄話
13:20 過界	13:20 A計劃續集	12:35 十月圍城	12:45 追凶	12:00 悄悄話	13:10 眉山	13:10 夏有喬木, 雅望天堂
15:15 Miss杜十娘	15:15 葉問 2	15:15 富貴再逼人	14:50 二人三足	13:20 我老婆係賭聖	15:15 神奇兩女俠	15:00 極度重犯
17:00 A計劃續集	17:25 親愛的	17:05 中華賭俠	17:00 夏有喬木, 雅望天堂	15:15 洪熙官	17:10 逆時營救	17:05 大手牽小手
19:05 娛樂新聞	19:05 娛樂新聞	19:00 週一祥談	19:30 香港有線新聞	16:55 四大名捕2	19:05 娛樂新聞	19:05 娛樂新聞
19:30 香港有線新聞	19:30 香港有線新聞	19:30 香港有線新聞	20:00 望夫成龍	19:05 娛樂新聞	19:30 香港有線新聞	19:30 香港有線新聞
20:00 有線中國組	20:00 有線中國組	20:00 生化藥屍	22:00 夏有喬木, 雅望天堂	19:30 香港有線新聞	20:00 有線中國組	20:00 有線中國組
20:20 悄悄話	20:20 悄悄話	22:00 追凶		20:00 有線中國組	20:20 悄悄話	20:20 悄悄話
21:30 搵錢男女	21:30 是敢的			20:20 悄悄話	21:30 小店大廚	21:30 我老友係明星
22:30 葉問 2	22:05 富貴再逼人			21:30 週一祥談	22:30 雙子神偷	22:05 兄弟
				22:05 眉山		





# 香港超級市場 HONG KONG FOODMARKET

3215-17 Ave SE, Calgary Tel: (403) 387-7798 Fax: (403) 272-0883 即順發超市舊址  
網址: www.hongkongfoodmarket.ca

## HONG KONG FOODMARKET 10th Anniversary SUPER SPECIALS June 8 - June 11



敬請留意下周特價貨品

We Reserve The Right To Limit Quantities.

營業時間: Monday to Sunday 8 am to 9 pm everyday

所有特價品售完即止, 價錢以店內公佈為準!

<p><b>2.49</b> /lb 金鯧魚 GOLDEN POMPANO</p>	<p><b>6.99</b> /lea 海威白蝦 SR WHITE SHRIMP 21-25 454G</p>	<p><b>4.29</b> /lea 海威有頭南美白蝦 SR HO SHRIMP 40-50</p>	<p><b>6.99</b> /lea AA-1 火箭魷魚 CALIFORM SQUID 1KG</p>	<p><b>2.99</b> /lea 海威雜錦海鮮 SR SEAFOOD MIX 400G</p>
<p><b>5.09</b> /lea 蒸包 QUALITY BAKERY STEAM BUNS</p>	<p><b>2.89</b> /lea 大信豆腐卜 DSI MINI TOFU POW</p>	<p><b>1.89</b> /lea 大信傳統豆腐 DSI FRESH TOFU</p>	<p><b>174.99</b> /lea Tiger 電飯鍋 TIGER RICE COOKER 10 CUP</p>	<p><b>1.99</b> /lea Pacific Hut 麵包 PACIFIC HUT BAKERY PANDENSAL</p>
<p><b>99¢</b> /13 青檸(大) LIMES (LARGE)</p>	<p><b>88¢</b> /lb 日本南瓜 KABOCHA SQUASH</p>	<p><b>68¢</b> /lb 白蘿蔔 WHITE LOBOK</p>	<p><b>3.99</b> /lea 天鵝醬油(4L) SILVER SWAN SOY SAUCE 4L (LIMIT 1 CASE PER CUSTOMER)</p>	<p><b>1.99</b> /lea 玉梨標經濟裝 MARCA PINA VALUE PACK (LIMIT 1 CASE PER CUSTOMER)</p>
<p><b>5.49</b> /lea Baguio 花籽油 BAGUIO CANOLA OIL 3L</p>	<p><b>3.99</b> /lea 萬字醬油 KIKKOMAN SOY SAUCE 591ML</p>	<p><b>2.79</b> /lea 匯豐辣椒醬 HUY FUNG SRIRACHA SAUCE 740V (LIMIT 1 CASE PER CUSTOMER)</p>	<p><b>10.00</b> /10 鴨仔蛋 BALUT EGGS</p>	<p><b>2.29</b> /lea Fudge Bar 小食 FUDGE BAR (ALL FLAVORS)</p>
<p><b>5.99</b> /lea 李錦記海鮮醬(5lb) LEE KUM KEE HOISIN 5LB (LIMIT 1 CASE PER CUSTOMER)</p>	<p><b>2.99</b> /lea 六福紅心鹹蛋 SIX FORT LINE COOKED SALTED DUCK EGGS (LIMIT 1 CASE PER CUSTOMER)</p>	<p><b>1.29</b> /lea 尖竹汶棵條 KING ELEPHANT RICE STICK NOODLES 252MM (LIMIT 1 CASE PER CUSTOMER)</p>	<p><b>1.09</b> /lea Foco 椰子水/芒果汁 FOCO ROASTED COCONUT JUICE / COCONUT JUICE / MANGO JUICE 350ML</p>	<p><b>5.49</b> /lea 三養即食麵 SAMYANG RAMEN NOODLES REGULAR / MALA FLV 5-PK</p>





# 香港超級市場 HONG KONG FOODMARKET

3215-17Ave SE, Calgary Tel: (403) 387-7798 Fax: (403) 272-0883 即順發超市舊址  
網址: www.hongkongfoodmarket.ca



店內尚有大批  
特價品未能盡錄

JUN 08 - JUN 18

所有特價品售完即止，價錢以店內公佈為準！

We Reserve The Right To Limit Quantities.

營業時間：Monday to Sunday 8 am to 9 pm everyday

**1.99**  
/12

GP糯米粉/粘米粉  
SUPER Q BIHON/PALABOK (LIMIT 1 CASE PER CUSTOMER)

**1.99**  
/12

金熊貓牌淡奶  
GOLDEN PANDA CREAMER (ALL FLAVORS)

**1.99**  
/12

MS調味料  
MAMA SITA SEASONING MIXES (ALL FLAVORS EXCEPT ANIATO SEED POWDER) (LIMIT 1 CASE PER CUSTOMER)

**1.79**  
/12

金熊貓牌椰奶  
GOLDEN PANDA COCONUT MILK

**6.99**  
/lea

DM雜果  
DEL MONTE FRUIT COCKTAIL 3KG (LIMIT 1 CASE PER CUSTOMER)

**5.99**  
/lea

SA炸豬皮  
SUN ASIA CHICHARRON FAMILY SIZE

**9.49**  
/lea

金熊貓牌香米  
GOLDEN PANDA RICE 9KG

**2.99**  
/12

Leslie小食  
LESLIE CLOVER CHIPS LARGE SIZE

**4.99**  
/lea

空中霸王餅乾  
SKYFLAKES CRACKERS TUB

**1.99**  
/12

天使牌淡奶  
ANGEL EVAPORADA

**2.99**  
/lea

DM意粉醬  
DEL MONTE SPAGHETTI SAUCE 1KG (LIMIT 1 CASE PER CUSTOMER)

**3.99**  
/12

天使牌甜忌廉  
ANGEL KREMSENADA

**99¢**  
/12

Island Gem椰子水  
ISLAND GEM COCONUT JUICE

**99¢**  
/12

Regent小食  
REGENT SNAKS SWEET CORN/CHEESE BALL, CHEESE RING

**2.99**  
/12

C2綠茶  
C2 GREEN TEA APPLE/LEMON FLAVOR 1L

**1.39**  
/lea

COF江西米粉  
COF JIANGXI RICE VERMICELLI 400G

**1.99**  
/lea

Indomie即食撈麵  
INDOMIE MI GORENG NOODLES (1 CASE = \$9.99) 5-PK

**99¢**  
/lea

元初黃冰糖  
ON TRUE YELLOW ROCK SUGAR

**2.09**  
/lea

AD荔枝糖水  
AROY-D LYCHEE IN SYRUP 565G

**2.99**  
/lea

迷你越南三文治包  
BANH MI SUB MINI

**1.39**  
/lea

越南特級米紙  
BAMBOO TREE RICE PAPER 22CM (LIMIT 1 CASE PER CUSTOMER)

**2.29**  
/lea

UFC廣東炒麵  
UFC CANTON NOODLE 454G

**2.49**  
/lea

卡夫芝士  
KRAFT EDEN CHEESE

**2.29**  
/lea

金童牌正魚露  
GOLDEN BOY FISH SAUCE 100ML (LIMIT 1 CASE PER CUSTOMER)

**2.99**  
/12

美極調味粒  
MAGGI MAGIC SARAP

**89¢**  
/lea

Pocky小食  
POCKY STRAWBERRY/CHOCOLATE 40G (LIMIT 1 CASE PER CUSTOMER)

**3.39**  
/lea

益力多  
YAKULT (LIMIT 1 CASE PER CUSTOMER)

**1.99**  
/lea

Hi-Chew水果糖  
HI-CHEW PLUS FRUITS 90G

**16.99**  
/12

李錦記鮮味雞粉  
LEE KUM KEE CHICKEN BOUILLON 1KG (\$8.99 EACH)

**2.29**  
/lea

壽星公煉奶  
LONGEVITY CONDENSED MILK (LIMIT 1 CASE PER CUSTOMER)





# 香港超級市場 HONG KONG FOODMARKET

3215-17 Ave SE, Calgary Tel: (403) 387-7798 Fax: (403) 272-0883 即順發超市舊址  
網址: www.hongkongfoodmarket.ca



店內尚有大批  
特價品未能盡錄

JUN 08 - JUN 18

Items On Sale While Quantity Last

Help Wanted Jobs Available

聘請各部門員工，有意者請親臨面洽

<p><b>4.99</b> /lea 海威巴沙魚扒 SR BASA STEAK</p>	<p><b>1.99</b> /lb 急凍去腸肚鯽魚 TILAPIA</p>	<p><b>27.99</b> /lea 妮娜白蝦 NILA SHRIMP 21-25 3.6LB</p>	<p><b>6.49</b> /lea 三魚牌去頭白蝦 3-FISH HO/SO 30/40</p>	<p><b>12.99</b> /lea 去頭白蝦 VANNANEI WHITE SHRIMP 41/50 862G</p>
<p><b>2.99</b> /lea 海威魚豆腐 SR FISH TOFU 300G</p>	<p><b>3.49</b> /lea PP腸仔 PP PREMIUM LONGANISA SWEET/HOT</p>	<p><b>2.99</b> /lea CC鯷魚 CAPTAIN CHOICE BLACK ANCHOVIES</p>	<p><b>4.99</b> /lea SB已調味虱目魚 SB BSM MARINADE MILKFISH</p>	<p><b>4.49</b> /lea 海威白鱸魚 SR SILVER POMFRET 454G</p>
<p><b>4.99</b> /lea 三魚牌急凍梭子蟹 3-FISH FROZEN SWIMMING CRAB</p>	<p><b>14.99</b> /lea Baguio菲律賓腸仔 LONG KONG RUNNING CHICKEN XL</p>	<p><b>1.29</b> /lea 急凍香蕉葉 FROZEN BANANA LEAVES</p>	<p><b>2.99</b> /lea HK急凍香蕉 HONGKONG FROZEN BANANAS 1KG</p>	<p><b>20% off</b> 各式金珠食品 ALL KIM CHAU PRODUCTS</p>
<p><b>2.69</b> /lb 免治豬肉 TAN KY GROUND PORK</p>	<p><b>2.49</b> /lb 叉燒肉連皮 TAN KY PORK BUTT WITH SKIN</p>	<p><b>3.89</b> /lb 大排骨 TAN KY PORK SPARE RIB</p>	<p><b>2.99</b> /lb 新鮮火雞腎 FRESH TURKEY GIZZARDS</p>	<p><b>1.59</b> /lb 新鮮小雞腿 FRESH CHICKEN DRUMSTICKS</p>
<p><b>2.49</b> /lb 通菜 ONG CHOY</p>	<p><b>78¢</b> /lb 紹菜 SIU CHOY</p>	<p><b>7.99</b> /lea 華盛頓紅蔥頭 WASHINGTON SHALLOTS 5LB</p>	<p><b>48¢</b> /lea 青蔥 GREEN ONION</p>	<p><b>1.49</b> /lb 菠蘿蜜 JACKFRUIT WHOLE</p>
<p><b>1.49</b> /lb 泰國香蕉 THAI BANANA</p>	<p><b>2.29</b> /lea 夏威夷菠蘿 HAWAIIAN PINEAPPLE</p>	<p><b>68¢</b> /lb 白肉番薯 WHITE YAMS</p>	<p><b>88¢</b> /lb 羅馬番茄 ROMA TOMATO</p>	<p><b>88¢</b> /lb 紅粉佳人蘋果 PINK LADY APPLES</p>

趨勢 Trend Weekly June 07, 2018



**Panasonic**  
牌子好



松下樂聲牌  
字號老

999 - 36 St. NE Pacific Place Mall 東北太古廣場 (大統華店側)  
(587)718-2011 (403)781-7171 每日11am - 7pm

“爸爸的心，媽媽的意，一句平常的體己語……”

難忘記，我學牛郎騎父背，童謠漫唱一家歡喜……”

# 父親節顯孝心 最佳禮物

松下 Panasonic 樂聲牌  
高級至尊按摩椅

優惠免息 分期付款 OAC



## Acupoints

From the soothing palm style of Swedish massage, to deep tissue kneading, to Shiatsu massage, the Panasonic EP-MA10 has a variety of techniques to target acupoints, resulting in invigorating energy.

### 4 Pre-set Programs

- Deep
- Swedish
- Lower Back
- Neck/Shoulder

### 5 Manual Programs

- Neck Shiatsu
- Kneading
- Neck Knead
- Roll
- Tapping
- Illuminated, Seven-Colour Remote Control

全新『肩頸重點』按摩程式，集中舒緩頸部肌肉疲勞揉合『指壓』、『揉捏』、『揉撫』、『伸展』等按摩精粹肩膊抓捏式按摩，配合腳部按摩氣墊，全面舒緩疲勞。



特價發售